



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

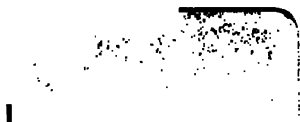
English and Hindusthānī student's
assistant. Pt. I. Illustration of
nouns.

30

255.81



HARVARD
COLLEGE
LIBRARY



1

2

~~90128~~

3255,30



ENGLISH AND HINDUSTHANI

STUDENT'S ASSISTANT;

OR

IDIOMATICAL EXERCISES

IN

THOSE LANGUAGES.

DESIGNED TO ASSIST STUDENTS OF EITHER LANGUAGE
IN ACQUIRING AN EASY AND CORRECT METHOD
OF EXPRESSION.

IN FOUR PARTS.

PART I.

ILLUSTRATION OF NOUNS.

Calcutta:

PRINTED AT THE BAPTIST MISSION PRESS, CIRCULAR ROAD,
AND SOLD BY T. OSTELL, BRITISH LIBRARY.

1834.

3255, 30

1862, July 28.

Gift of Rev.

Samuel Francis Smith,

of
Newton Centre.

HARVARD COLLEGE LIBRARY

The English Alphabet.

A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V

a b c d e f g h i j k l m n o p q r s t u v

W X Y Z

w x y z

Of these Letters the following are Vowels :

a e i o u and sometimes w and y

The Hindustání Alphabet.

A B Bh P Ph T Th Ṭ Ṭh Ṣ J Jh Ch Chh

a b bh p ph t th ṭ ṭh ṣ j jh ch chh

ا ب بھ پ پھ ت ٹ ٹھ ṣ ج جھ چ چھ

Ḥ Ḷḥ Ḍ Ḍh Ḑ Ḑh Ṣ Ṛ Ṛ Ṛh Ṣ Ṣh Ṣ Ṣh

ḥ ḷḥ ḍ ḍh ḑ ḑh ṣ ṛ ṛ ṛh ṣ ṣh ṣ ṣh

ح خ د دھ ڈ ڈھ ṣ ر ر رھ ṣ ṣھ ṣ ṣھ

Ṣ Ṣ Ṣ Ṣ Ṣ Ḡ Ḡ F Q K Kh G Gh L M

ṣ ṣ ṣ ṣ ṣ ḡ ḡ f q k kh g gh l m

ص ض ط ظ ع غ ف ق ک کھ گ گھ ل م

N Ṣ V W H Y

n ṇ v w h y

ن ن و و ه ي

Vowels.

a á i í u ú e ai o au

ا آ ا ا ي و ا ي و ا ي و

á á í í ú &c.

ء ء ء ء ء waghairah

Note.—The vowels, whether long or short, with the point under, represent the ع.

The Powers of the Letters in the Hindustání Alphabet.
Vowels.

a	woman	پر	par	ā	woman	جمع	jama.
á	art	باپ	báp	á	art	بعد	bád.
i	in	ان	in	ī	in	علت	īllat.
í	police	پیتھی	pítí	í	police	عیسیٰ	ísá.
u	bull	بت	but	ū	full	عمر	ūmr.
ú	rule	خوب	kháb	ú	tube	شروع	shurú.
e	there	پیت	pet	ī	there	فعل	fēl.
ai	aisle	پیدا	paidá	ai	aisle	عیب	aiḥb.
o	go	کو	ko				
au	our	دور	daur	au	our	عورت	aurat.

Consonants.

b	but	باغ	bágh.	zh	pleasure	زبان	zhiyán
bh	hob-house	بھی	bhí.	s	sin	سال	sál
p	papa	پار	pár	sh	she	شکر	shukr
ph	up-hill	پھول	phúl	ś	sahib	صبر	śabr
t	pot	نخت	takht	z	zone	ضامن	zámín
th	pot-house	تھوک	thúk	t	total	طرف	taraf
ṭ	fat	تتو	ṭaṭṭú	z	zone	ظلم	ẓulm
ṭh	fat-hen	تھنڈ	ṭhand	gh	ghostly, gargle*	غم	gham
ś	say, theta	ثابت	śábit	f	find	فضل	fazl
j	just	جان	ján	q	quoit	قدم	qadam
jh	judge hale	جھن	jhan	k	keep	کان	kán
ch	church	چا	chá	kh	black-heath	کھانا	kháná
chh	church-hill	چھاپا	chhápá	g	go	گرم	garm
ḥ	hot	حال	hál	gh	plug-house	گھر	ghar
kḥ	loch	خادم	kḥádim	l	little	لباس	libás
d	duke	داف	dágh	m	man	ممکن	mumkin
dh	mad-house	دھرم	dharam	n	none	نماز	namáz
ḍ	bad	دال	ḍál	n	sung	ھوں	hún
ḍh	cold-hand	دھول	ḍhol	v	vine	ولایت	viláyat
ṣ	zest	ذکر	ṣikr	w	was	وجود	wajúd
r	race	راز	ráz	h	here	ھزار	hazár
ṛ	eternel (Fr.)	پڑنا	paṛná	y	you	یار	yár
ṛh	Boerhaave	پڑھنا	paṛhná				
z	zeal	زبان	zabán				

* pro. as in the act of gargling the throat.



IDIOMATIC EXERCISES,
Hindustani and English.



255.30



HARVARD
COLLEGE
LIBRARY



SUBSTANTIVES.



a | America. á | art. i | in. í | police. u | push.

He possesses great *ability*.
 I am unhappy at your *absence*.
 Take as much as you please, I have *abundance*.
 He goes to an *academy* daily.
 I still retain my Hindustání *accent*.
 I beg your *acceptance* of this book.
 Have you an *account* with him?
 She has a very bad tooth-*ache*.
 He has many *acquaintances*.
 Good *actions* deserve our praise.
 He has received an *addition* to his salary.
 Pray can you tell me his *address*?
 I asked, but they refused me *admission*.
 Of what *advantage* will that be to me?
 She has long been in *adversity*.
 I saw the *advertisement* in yesterday's newspaper.
 What is your *advice* in this affair?
 He shows great *affection* for the people.
 They have suffered great *affliction*.
 Her *age* is not more than ten years.
 Do you know who is his *agent*?
 What *agreement* had you with him?

B A H S I A S M A'.

ú, rule. e ي there. ai ي aisle. o, note. au, cow.

Us kí khúb *istiqlád* hai.

Tumhári *ghair-háziri* se main *ghamgín* hún.

Mere pás *bahut* hai ; jis kadar cháho us kadar lo.

Wuh *madrase* men har roz játá hai.

Main abtak Hindustání zabán ka *lahjah* rakhtá hún.

Ap mihrbání karke is kitáb ko apne pás rakhiye.

Tum kyá kuchh *hisáb* is ke sáth rakhte ho ?

Us ke dánt men bará *dard* hai.

Us ke bahut *dost* hain.

Nek *kám* láiq tárif ke hotá hai.

Us ke darmáhe par *izáfah* húa hai.

Tum us ká *thikáná* batá sakte ho ?

Main ne cháhá andar jáne ko ; unhon ne mujhe jáne nah diyá.

Us men merá kyá *fáidah* hogá ?

Wuh bahut din se *mušibat* men parí hai.

Kal khabar ke kághaz men main ne wuh *ishtihár* dekhá.

Is kám men tumhári kyá *šaláh* hai ?

Wuh logon se bahut *dostí* rakhtá hai.

Unhon ne bahut *ranj* utháyá.

Das baras se ziyádah us kí *umar* nahín hai.

Tum jánte ho us ká *gumáshtah* kaun hai ?

Us se tum ne kyá *iqrár* kiyá hai ?

a | America. & | art. i | in. i ي police. u | push

I saw an *alligator* in the Ganges.
 He made me an *allowance* of ten rupees.
 Have you got this year's *almanac* ?
 I have not yet learned the *alphabet*.
 What *alteration* shall I make ?
 What is the *amount* of your bill ?
 Do you know this *animal's* name ?
 There are sixteen *annas* in a rupee.
 Can you give an *answer* to this question ?
 He made no *apology* for his conduct.
 He made an *appeal* to Government.
 She made an *application* to the judge.
 Does this meet your *approbation* ?
 There are five *arches* in the veranda.
 He uses very strong *arguments*.
 I am now learning *arithmetic*.
 The king was at the head of his *army*.
 Have you heard of his *arrival* ?
 I am not acquainted with that *art*.
 They deal in various *articles*.
 I saw a great *assembly* of people.
 Can no one give me any *assistance* ?
 He expressed great *astonishment*.
 Are you acquainted with *astronomy* ?
 He is now become an *atheist*.
 Your *attendance* there is required.
 She pays *attention* to learning.
 By profession he is an *attorney*.

á, rule. e ي there. ai ي aisle. o , note. au , cow.

Main ne ek *magar* Gangá men dekhá.
 Us ne mujh ko das rúpiye kí *dastúrí* dí.
 Tumháre pás is baras kí *taqvím* hai ?
 Main ne *alif be* abhí yád nahín kí.
 Main kyá *tabdíl* karúngá ?
 Kyá *jamá* hai tumháre hisáb kí ?
 Tum kyá is *jánwar* ká nám jánte ho ?
 Ek rúpiye men solah *áne* hain.
 Tum is sawál ká *jawáb* de sakte ho ?
 Us ne apne fēl-i-bad ká *uṣṣar* nah kiyá.
 Us ne Kampaní men *darḡhwást* kí.
 Us ne *arṣ* kí ḡákím se.
 Is men tum *ráṣí* ho ?
 Barámade men pānch *miḡrāb* hain.
Dalīlen uskí bahut qaví hain.
 Main abhí *siyāq* síkhtá hún.
 Bádsháh ápne *lashkar* ká peshwá thá.
 Tum ne us ke *pahunchne* kí ḡhabar suní ?
 Main nahín jántá hún us *ḡunar* ko.
 We kárbár karte hain har rakam kí *chíz* ká.
 Main ne dekhá bará *guroḡ* ádmión ká.
 Kyá koí merí *madad* nahín kar saktá ?
 Us ne apná bahut *tájjub* áshkár kiyá.
 Tum ko *nujúm* ke ilm men daḡhal hai ?
 Wuh abhí *dahriyá* húa hai.
 Wahán tumhárá *ḡázir* *honá* zarúr hai.
 Wuh dil lagákar parḡhtí hai.
 Wuh *wakálat-peshah* hai.

a | America. á | art. i | in. í | police. u | push.

There is no end to his *avarice*.

Do you mean to attend the *auction* ?

He is by trade an *auctioneer*.

What is the *average* of attendance at your school ?

Who is the *author* of this book ?

He is now in *authority*.

Bring an *axe* and chop this wood.

Is he still a *bachelor* ?

Put this money in a *bag*.

The soldiers departed this morning with their *baggage*.

Are you willing to give *bail* for him ?

What is the *balance* of my account ?

Open this *bale* of cotton.

That vessel has come in *ballast*.

These are *bankers* in Calcutta.

He is lately become a *bankrupt*.

He has bought twenty *bars* of iron.

You have made a bad *bargain*.

I have sold my twenty *barrels* of pitch.

Put these things in a *basket*.

Bring some water in a *basin*.

He wears a very long *beard*.

He is ill, and confined to his *bed*.

I have been stung by a *bee*.

There is a *beggar* at the door.

Here is neither *beginning* nor end.

This is very bad *behaviour*.

Has the medicine afforded you *benefit* ?

ú , rule. e ی there. ai ی aisle. o , note. au , cow.

Us kí *tamq* kí intihá nahín.

Nílám men *jáoge* ?

Wuh *nílám* ká kám kartá hai.

Tumháre maktab men kitne larke *andáxí* áte hain ?

Kaun hai *muşannif* is kitáb ká ?

Wuh is waqt *barsar-i-ḥukúmat* hai.

Láo *kulhári*; lakrí chíro.

Kyá wuh abtak *kunwára* hai ?

Is rupiye ko *thailí* men bharo.

Sipáhí fajar ke waqt apná *asbáb* lekar kúch kar gaye.

Tum us ke *sámin* húa cháhte ho ?

Mere ḥisáb kí kyá *máxán* hai ?

Ruí ká *gaṭhar* kholo.

Wuh jaház *kḥálí* áyá hai.

We sab *şarráf* Kalkatte men hain.

Wuh thoṛe din se *muflis* ho gayá.

Us ne bís *ṭukre* lohe ke mol líe.

Tum ne jo *nirkḥ* kiyá us men nuqsán hogá.

Main ne alqaṭrí ke bís *pípe* beche.

Rakho in sab chízon ko *ṭokre* men.

Zará sá pání *ṭasht* men láo.

Us kí *dárhí* baṛí hai.

Wuh bímár aur *bistar* par paṛá hai.

Bhaṛ ne mujhe ḍank mára.

Darwáze par ek *faqír* hai.

Nah us ká *awwal* hai nah ákhir.

Yih bahut búrí *ḡdat* hai.

Tum ko is dawá se kuchh *fáidah* ḥáşil húa ?

ا | America. ا | art. ا | in. ا | police. ا | push.

I have been three years in *Bengal*.

Give me your *bill*, I will pay it.

What *bird* is this ?

The *blame* rests only upon me.

By the *blessing* of God I am better.

Where there is *blossom*, we expect fruit.

Here are a great many *blunders*.

Fix a *bolt* on the window-shutter.

He wishes for a *bond* to this amount.

I have been to the *bookseller's*.

Put this oil into a *bottle*.

Read to the *bottom* of the page.

He sat on the *bough* of a tree.

Having made a *bow*, he sat down.

Bows and arrows were formerly used in war.

What shall I put in this *box* ?

He is a very clever *boy*.

That lady wears *bracelets*.

That tree has many *branches*.

Don't you know *brass* from copper ?

This is very nice *bread*.

What is the *breadth* of that cloth ?

I have run till I am out of *breath*.

It is wrong to give or take a *bribe*.

Bricks are made of this kind of earth.

I saw both the *bride* and *bridegroom*.

He has a horse, but no *bridle*.

He is by trade a *broker*.

اُ , rule. e ي there. ai ي aisle. o , note. au , cow.

[ujhe tīn baras hūe *Bangāle* men.

'um apnī *ḥisāb kī fard* lāo, main adā karūngā.

ih kyā *chiriyā* hai ?

aqat merī *taqṣīr* hai.

hudā kī *mīhrbānī* se main ne ārām pāyā.

ahān *gul* hai, wahān umed mewe kī hai.

'ahān bahut *ghalaṭī* hai.

Turkā khirkī men lagā do.

Vuh un rupiyon kā *ṭamassuk* chāhtā hai.

[ain *Kitāb-farosh* kī dūkān men gayā thā.

tel ko *botal* men rakho.

ṣafhe ko *nīche* tak paṛho.

darakht kī *ḍālī* par wuh baiṭhā.

Vuh *salām* karke baiṭhā.

'īr aur *kamān* se agle logon ne larāī kī.

ṣandūkke men main kyā rakhūngā.

Vuh barā qābil *laṛkā* hai.

[s bībī ke hāth men *kaṛe* hai.

[s darakht kī bahutsī *ḍāliḡān* hai.

'umhen kyā farq *pīṭal* aur tānbe men mālūm nahīn ?

'ih bahut achchhī *roṭī* hai.

[s ṭhān kī kyā *chaurāī* hai ?

[ain daurā yahān tak kih *bedam* ho gayā.

[ishwat lenā aur denā burā hai.

ṣ qism kī mittī se *intēn* banāīn.

[ain ne donon *dulhā* aur *dulhan* ko dekhā.

[s kā ghorā hai, *lagām* nahīn.

Vuh peshe men *dalāl* hai.

a | America. á | art. i | in. í | police. u | push.

How much will be the *brokerage* ?
 Here is a *brush*, where is the paint ?
 Are you not afraid of that *bull* ?
 Where shall I put this *bundle* ?
 The whole *burden* rests upon me.
 She caught a *butterfly* in the garden.
 There is a *by-road* through the wood.
 Are there *cabbages* in your garden ?
 That ship has lost her anchor and *cable*.
 This *cage* is to keep birds in.
 Where did you get that *cake* ?
 This will be to them a great *calamity*.
 Have you made a *calculation* of the *cost* ?
 The cow and *calf* were together.
 They pitched their *camp* near Burdwan.
 Buy me (for me) two *candlesticks*.
 Where did you buy this *canvass* ?
 He is a person of great *capacity*.
 Where is the ship's *captain* ?
 He has sent me a *card* of invitation.
 I have no *care* on that account.
 Of what does this ship's *cargo* consist ?
 He is a *carpenter*.
 Have you no *case* for this razor ?
 This is a very difficult *case*.
 In *cash* and notes I have 500 rupees.
 He is head *cashier* in the bank.
 Put these things in a *cash*.

اُ , rule. ے , there. اے , aisle. ۵ , note. او , cow.

Us *kí dalálí* kitní hogí?

Ek *múqalam* yahán hai, rang kahán hai?

Tum us *bail* se nahín darte?

Kahán main rakhún is *gathrí* ko?

Tamám *bojhh* mujhe par hai.

Us ne ek *tutlí* ko bāgh men pakrá.

Jangal men ek *tang ráh* hai.

Tumháre bāgh men kyá *kobiyán* hain?

Us jaház ká *rassá* aur langar gum ho gayá.

Yih *pinjrá* chiriyá ke liye hai.

Kahán páyá tum ne yih *kulíchá*?

Is se un par barí *áfat* hogí.

Kharch kitná hogá? tum ne kyá hisáb kiyá?

Gái aur *bachhrá* ekatthe hue.

Unhon ne Bardwán ke nazdík *cháoní* kí.

Do *shamádán* mere liye mol lo.

Yih *tát* tum ne kahán mol liyá?

Wuh barí *istiqdád* ká ádmí hai.

Jaház ká *sardár* kahán hai?

Us ne dáwat ká *ruqah* mujhe bhejá.

Us sabab se mujh ko kuchh *fiqar* nahín.

Is jaház men kyá *bhará* hai?

Wuh *barhaí* hai.

Kyá tumháre usture ká *khánah* nahín hai?

Yih barí mushkil hai.

Naqd aur kághaz milákar mere pás páñch sau rupiye hain.

Wuh Bánk men *sardár-khazánchí* hai.

Rakho in chízon ko *pípe* men.

a. | America. & | art. i | in. i ي police. u | push.

This *cat* has very large claws.
 Have you seen to-day's *catalogue* ?
 Do you know the *cause* of this ?
 What need of all this *caution* ?
 Place this in the *centre*.
 This house has been built a *century*.
 I know this as a *certainty*.
 I have received from him a *certificate* of my *capaci*
 and good conduct.
 Here is plenty of *chaff*, but no wheat.
 Is this *chain* made of iron ?
 Take a *chair*, and sit down.
 He writes only with *chalk*.
 There is no *chance* of seeing him there.
 He is gone there for *change* of air.
 What *chapter* shall we read ?
 He bears an excellent *character*.
 She draws pictures with *charcoal*.
 Tell me what will be the *charge*.
 He bestows a great deal in *charity*.
 This will give a *check* to his exertions.
 I saw a hen with ten *chickens*.
 I have known him since he was a *child*.
Childhood, youth, manhood, and old age.
 He has lately come from *China*.
 Why are all these *chips* here? take them away.
 I sent him a *chit* by last night's post.
 Cut this wood with a *chisel*.

اُ rule. e ي there. ai ي aisle. o , note. au , cow.

s *billí* kí baṛe baṛe panje haiṁ.

Uj *nílám* kí *fard* kyá tum ne dekhí hai ?

Tum is ká *sabab* jánte ho ?

tní *ḡhabardáří* karná kyá ṛarúr hai ?

lakho is ko *markaz* men.

Yih *ek sau baras* ká ghar hai.

Main jántá hún yih *sach* hai.

Main ne istiāḡdād aur nek *ḡhidmatí* ká ek *liyāqat-nāmah* us se páyá.

ḡḡsá bahut hai, kuchh gehún nahín.

Kyá yih *xanjír* lohe kí hai ?

ḡhaukí lo baitho.

Wuh faqat *ḡhariyá* se likhtá hai.

Is kí mulāqāt wahán *mumkin* nahín.

Wuh āb-o-hawá ke *tabḡḡl* ke liye wahán gayá hai.

Kaun báb ham paṛhen ?

Is kí baṛí *ixxat* hai.

Wuh *koele* se taṣwír khenchtí hai.

Is men kyá *ḡharch* hogá ? mujh ko ṛahir karo.

Wuh bahut *ḡhairát* kartá hai.

Yih apne kām se us ko *bāx* rakhegá.

Main ne ek murghí ke sáth *das chúxe* dekhe.

Main ne is ko *larakpan* se jáná hai.

Larḡkái, jawání, muráhiq aur burḡhápá.

Jse thoṛe din húe *Chín* se yahán áyá hai.

Yih sárá *kurḡuṭ* yahán kyún paṛá hai ? use le jáo.

Kal ḡák men main ne us ke pás ek *ḡḡat* rawánah kiyá.

Is lakṛí ko *rukḡání* se káto.

a | America. á | art. i | in. í | police. u | push.

It was his own *choice* to do so.
 Mix some *cinnamon* with the other spices.
 One and a *cypher* make ten.
 They all sat in a *circle*.
 He is now judge of *circuit*.
 Has this coin been long in *circulation* ?
 This is a curious *circumstance*.
 Calcutta is now a large *city*.
 He received us with great *civility*.
 Have you any further *claim* on Mr. ———'s estate ?
 Bricks are made of *clay*.
 The attorney has written to his *client*.
 This *climate* is less healthy than that of Europe.
 What is the time by the church *clock* ?
 There are many *clouds* ; it will rain.
 Some people ride in *coaches*, others go on foot.
 Madras is on the *sea-coast*.
 This vessel is a *coaster*.
 Sweep away that *cobweb*.
 He is now *collector* of Hoogly.
 Have you seen the new *college* ?
 What is the English name of this *colour* ?
 Take a *comb*, and comb your hair.
 This affords me *comfort* in my trouble.
 Calcutta is a chief seat of *commerce*.
 A *committee* of ten manage the society.
 I have no *companion*.
 I shall be glad of your *company* to-morrow at one o'clock.

اُ rule. e. ي there. ai ي aisle. o , note. au , cow.

Us ne apní *khwáhish* se yih kám kiyá.
 Aur maṣálihon ke sáth *dār-chíní* miláo.
 Ek par *nuqtah* dene se das hote haiṇ.
 Ve sab *dourah* karke baiṭhe.
 Ab wuh *dáir sáir* ká Jaj hai.
 s sike ká *chalan* kyá bahut din se húá hai ?
 Ũih ajab tarah ká *áhwál* hai.
 Kalkattah baṛá *shahr* hai.
 Iam se us ne baṛí *tawázu* se muláqát kí.
 Ũum us Ṣáhib ke mál par aur kuchh *dáwí* rakhte ho ?
 Miṭṭí se inṭ banái hai.
 Nakíl ne apne *muwakkil* ko likhá hai.
 Niláyat kíáb-o-hawá, yahán kíáb-o-hawá se bahut achchhí hai,
 Ũum jánte ho girje kí *gharí* meṇ kyá bajá hai ?
 Baṛá *abar* húá hai, pání khúb barsegá.
 Báṛe *gáṛí* par sawár hote haiṇ, báṛe paidal chalte haiṇ.
 Mandrás samundar ke *kináre* hai.
 Yih jaház samundar ke *kináre chal-ne-walá* hai.
 Makṛí ká *jálá* jhāṛ dálo.
 Wuh ab Húglí ká *Taḥṣíldár* hai.
 Tum ne nayá *Madrasah* dekhá hai ?
 Ingrezí meṇ is *rang* ká nám kyá hai ?
Kanghí lo, aur sir jháṛo.
 Mere ranj meṇ yih *tasallí* detá hai.
 Kalkattah *saudágarí* ká ek sardár shahr hai.
Sosaietí ká iláqah das Ṣáhibon se hai.
 Merá koí *sáthí* nahín hai.
 Do pahar par ek bajne ke bád tumháre *muláqát* karne se
 main bahut khúsh húnga.

a | America. á | art. i | in. í | police. u | push.

He belongs to the house of Messrs. Alexander and
Company.

I am glad to be in his *company.*

There is no *comparison* between them.

Ships are navigated by the *compass.*

Why act thus, have you no *compassion* ?

He is always coming with *complaints.*

Sir, Mr. — sends his *compliments* to you, and begs, &c.

He is a *compositor* at the School-Press.

Let us not indulge *conceit.*

I have no *concern* in this business.

This has caused her much *concern.*

He has now left the *concern*, and is no longer a partner.

This is the *conclusion* of the chapter.

I saw a great *concourse* of people.

My *condition* at least is better than his.

His *conduct* is to be commended.

I place no *confidence* in what they say.

The *congregation* assembled in church.

There is no *connection* in the sentences.

She went without my *consent.*

That is a matter of no *consequence.*

Let us take this into *consideration.*

His *constitution* is very strong.

Treat no one with *contempt.*

This is a *continuation* of the former part.

Are you fond of *conversation* ?

اُ , rule. ۛ there. اِ aisle. ۛ note. اُن , cow.

Wuh Alaksandar ke ghar men aur shurakáon ke sáth *sharík* hai.

Js kí *muṣáhibat* men main bahut khúsh hún.

Jn donon men kuchh *mushábiḥat* nahín.

Ḍiblah-numá se jaház chaltá hai.

Is wáste aisá karte ho ? Tum ko *rahṁ* nahín átá hai ?

Wuh hamesháḥ *nálisḥ* karke átá hai.

Ai Šáhib, fuláná Šáhib tumhen *salám* kahtá hai, aur istidá kartá hai.

Wuh Skúl-chápe-kháne men *ḥaraf-jamáne-wálá* hai.

Ham sab *damágh* nah karen.

Is kám men main kuchh *aláqah* nahín rakhtá.

Isí se us kí bahut *fíkr* húi.

Js ne wuh *aláqah* chhoṛ diyá; ab wuh us men *sharík* nahín hai.

Yih báḅ ká *ákhir* hai.

Main ne bahut ádmíon ká *jamáo* dekhá.

Merá *ḥál* us se bihtar hai.

Us ká kám tárif kí láiq hai.

Un ke kahne par main *iaṭibár* nahín kartá.

Šab ádmí *jamá* húe the kalisiyah men.

In jumlon men kuchh *aláqah* nahín.

Wuh baghair merí *ijáxat* ke gaí.

Kuchh *muṣáyaqah* nahín; is men kuchh nuqsán nahín hai.

Ham is muqaddame ko *tajwís* karen.

Mixáj is ká bahut qawí hai.

Isí kí *ḥiqárat* mat karo.

Yih pahle báḅ ká dúsrá *ḥiṣṣah* hai.

Ḍuftogo karná tumhen bhátá hai ?

a | America. á | art. i | in. í | police. u | push.

Buy some *cord*, and tie these things together.

Is there no *cork* to this bottle?

There was great plenty of *corn* last year.

Our *correspondence* has now ceased.

What will be the *cost* of these articles?

They live in *cottages*.

This country produces much *cotton*.

Move this *couch* into the other room.

She has a very bad *cough*.

He is a member of the Supreme *Council*.

Let us regard good *counsel*.

This is my native *country*.

Buy for me a *couple* of razors.

You possess greater *courage* than I.

There is a *crack* in this bason.

This milk produces no *cream*.

God is the *Creator* of all *creatures*.

I will allow you three months' *credit*.

This action does him great *credit*.

I shall give your account *credit* ten rupees.

I give *credit* to what you say.

His affairs being in a bad state, he called together his
creditors.

This is called a *creeper*.

Crew, means a ship's company of sailors.

Cruet, a bottle placed in a cruet-stand.

What *crime* has he committed?

She is an excellent *critic*.

ú , rule. e ي there. ai ي aisle. o , note. au , cow.

Thorí *rasí* mol lekar in chízon ko ekhattá bándho.

Is botal men *ḡattá* nahín ?

Sál i guzashtah men *anáj* bahut húá thá.

Hamará rasal aur *rasáil* un se mauqúf húá.

Kyá *qímat* hai in chízon kí ?

We *jhoprion* men rahte hain.

Is mulk men bahut *rúí* paidá hotí hai.

Dúsre kamre men is *palang* ko le jáo.

Us ko baří *khánsí* hai.

Wuh *mushiron* men se ek mushír hai.

Ham ko nek *maşlahat* mánná cháhiye.

Yih merá waṭan hai.

Do usture mere líye mol lo.

Merí *mardánagí* se tumhári ziyadá hai.

Yih bartan *phútá* hai.

Is dúdh se *malái* nahín hotí.

Khudá *kháliq* tamám *maḡlúqát* ká hai.

Main tín mahíne tak tumhen dain dene ko rázı hún.

Is kám se us kí baří *ízzat* hai.

Main tumháre hisáb men das rupiye *likhúngá*.

Tumhári bát main *sach* jántá hún.

Uská kár-o-bár bigaṛ gayá hai, is wáste us ne *qaraḡkhwáh-*
on ko buláyá hai.

Is ko *latá* kahte hain.

*Crew ek jaház ke malláḡon ko kahte hain.

*Cruet wuh shísı hai jo shísídán men rahtı hai ?

Us ne kyá *taḡsır* kí hai ?

Wuh bíbí baří *qállamah* hai.

* Pro. krú, and kruit.

ا | America. ا | art. ا | in. ا | police. u |

Did you see his *criticism* on that work ?
 There was a great *crowd* of people.
 They delight only in *cruelty*.
 The birds will pick up all these *crumbs*.
 They drink tea out of *cups* and saucers.
 Are you fond of *curd* ?
 Are there no *curtains* to this cot ?
 Do you know how this *custom* arose ?
 Have you been to the *custom-house* ?
 Has the cargo received any *damage* ?
 This house is very *damp*.
 Why are you afraid? there is no *danger*.
 They are in gross *darkness*.
 What is the *date* of his letter ?
 He has one son and two *daughters*.
 What time of the *day* is it ?
 Do you not fear *death* ?
 He is very much in *debt*.
Debtor, one who owes money.
 They live only by *deceit*.
 A *decree* was passed for this purpose.
 The *deeds* have been drawn up.
 Do you observe any *defect* in this ?
 He made his *defence* in court.
 The plaintiff and *defendant* were heard.
 There is much *delay* in this business.
 Have you any *demand* upon me ?
 Do you place *dependence* on his word ?

اُ rule. e ي there. اِ aisle. o , note. او , cow.

kitáb par tum ne is kí *tajwíz* dekhí hai?
ahán bará *majmá* ádmíon ká thá.
e khush hain faqat *berahmí* men.
iriyán rotí ká sab *chúr* chun le jáengí.
ich *piyále* men we cháh píte hain.
á tumhen *chhená* bhátá hai?
á *masahrí* us kí chárpaí par nahín hai?
um jánte ho yih *dastúr* kis se húá?
um *chabútare* men gaye the?
á jaház ke mál men kuchh *nuqsán* húá?
h ghar bahut *namnák* hai.
um kyún *ðarte* ho? kuchh *andeshah* nahín.
e bare *ándhiyáre* men pare hain.
ke khaṭ kí kaunsí *tárikh* hai?
ke ek beṭá aur do *beṭiyán* hain.
o kitná *waqt* hai?
um *marne* se nahín *ðarte*?
uh bará *qarazdár* hai.
razdár wuh hai jo dain rakhtá hai.
e *fareb* se din kátte hain.
ke liye ek *hukm* muqarrar húá.
azíyat ho chukí.
um is men *qib* ko dekhte ho?
ne ádálát men *uṣṣar* kiyá.
ámí aur faryádí donon ki bát suní gaí.
kám men barí *der* hai.
rá mujh par kuchh tumhárá *dáwá* hai?
kí bát par tum *iatibár* karte ho?

a | America. á | art. | in. í | police. u | pu

This is a *depository* for books.

What is the *depth* of this tank ?

What *description* gave he of the place ?

I have a great *desire* to see him.

There is much *dew* on the grass.

I am reading a *dialogue* between a Gentleman
Múnshí.

The king wore a crown with *diamonds*.

He was ruined by playing at *dice*.

See if this word is in the *dictionary*.

You must attend to your *diet*.

What is the *difference* between the two ?

There is no *difficulty* in learning this.

It requires only *diligence* and attention.

I must go now, it is *dinner* time.

I will attend to your *directions*.

This road is very *dirty*.

If you act thus, it will be to your *disadvantage*.

There is a *disagreement* between them.

The *disciple* will be as his master.

These soldiers are without *discipline*.

Let us not indulge *discontent*.

That is an important *discovery*.

He has ability, but wants *discretion*.

Let us not use *disguise*.

To do so would be a *disgrace* to us.

I have bought several *dishes*, glasses, &c.

I have lately incurred his *displeasure*.

اُ , rule. e ي there. اِ aisle. o , note. اَو , cow.

Yih *Kitáb-ḵhánah* hai?

Is *táláb* ká *umūq* kyá hai?

Us jagah ká us ne kyá *waṣf* kiyá?

Us ko dekhne kí mujh ko baṛí *ḵhāwhish* hai.

Ghás par bahut *shab nam* hai.

Main Ṣáhib aur Munshí ke *mukálime* kí *kitáb paṛhtá* hún.

Bádsháh ne *táj-i-almási* sir par rakhá.

Wuh *chausir-bází* se tabah húa.

Dekho, yih lafz *luḡhat* kí *kitáb* men hai?

Zarúr hai kih tum apne *ḵháne* men *parhex* karo.

Kyá in dono men *faraq* hai?

Is ke síkhne men kuchh *ashkál* nahín.

Faqat *jíd* o *jihad* darkár hai.

Main abhí jáúngá, *kháná kháne* ká waqt hai.

Main tumhári *bát mánúngá*.

Yih ráh baṛí *ghalṭ* hai.

Agar tum aisá karo tumhára baṛá *nuḡṣán* hogá.

Un men *námuáfíqat* hai.

Jaisá ustád hai, waisáhi *shágird* hogá.

Yih fauj *qawáid* nahín jántí.

Ham sab dil ko *náḵhúsh* nah rakhen.

Wuh *ijád* bahut achchhá hai.

Us ko liyáqat hai; lekin *imtiyáz* nahín rakhtá.

Ham sab *ḡílah* na karen.

Aisá karne men hamári *badnámi* hogí.

Main ne mol lín kaí *qáben* aur *ábḵhore* waghairah.

Thoṛe din húa kih wuh mujh se *náḵhúsh* hai.

ا | America. ا | art. ا | in. ا | police. u | pusl

What is the *dispute* between you two ?

What *distance* is Murshidabád from this place ?

Tell me the name of this *distemper* ?

She is now in great *distress*.

This place is in the Calcutta *district*.

This is their *diversion*.

A *dividend* on his estate will be paid the first of 1 month.

There are many *divisions* in this book.

The vessel is now in *dock* repairing.

His profession is that of a *doctor*.

This is very strange *doctrine*.

Who was the *doer* of this ?

Shall I obtain 42 rupees for 20 *dollars* ?

500 rupees in *donations* have been received.

He has taken two *doses* of medicine.

If you had told me this before, I should have had *doubt* how to act.

There are *drains* under the house.

Give me one *draught* of water.

Is there any *drawback* on these goods ?

I will shew you a beautiful *drawing*.

I thought thus in my *dream*.

He cares little about *dress*.

You spilt a *drop* of ink upon the paper.

I heard he has got the *dropsy*.

The *drum* is beat in the fort daily.

He is quite a *drunkard*.

ú , rule. e ي there. ai ي aisle. o , note. au , cow.

Kyá *qaziyah* hai tum donoñ meñ ?
 Shahr Murshidábád yahán se kitní *dúr* hai ?
 Tum is *marṣ* ká nám kaho ?
 Ab wuh bahut *láchárí* meñ hai.
 Yih jagah Kalkatte ke *ṣile* meñ hai.
 Yih un ká *tamáshá* hai.
 Dúsre mahíne kí pahlí *tárikh* us ke *mál kí* qisṭ pahunchegí.

Is kitáb meñ bahut *faṣleñ* hain
 Jaház *ghát ke kináre* par marammat hotá hai.
 Us ká peshah *ṭibábat* ká hai.
 Yih ájab *ṭarah* kí *tálm* hai.
 Is ká *karne-wálá* kaun hai ?
 Bís *riyál* ke kyá beálís rupaiye milenge?
Chande meñ pánch sau rupaiye páe.
 Us ne do *ḵhorák* dawá lí.
 Agar tum áge yih *ḵabar* dete to kyá karná hogá mujh ko
 kuchh shak nah hotá.
 Ghar ke níche *morí* hai.
 Ek *qalṭrá* pání mujhe do.
 Is asbáb par kuchh *dastúrí* hai ?
 Main tum ko ek *ḵhúb-ṣurat taswír* dikháúngá.
 Main ne *ḵhwáb* meñ aisá dekhá.
 Wuh pahinne meñ kuchh *ḵhiyál* nahín kartá.
 Tum ne is kághaṣ par *siyáhi* giráí.
 Main ne suná kíh us ko *istisqá kí* bímárí hai.
 Qilá meñ *tanbúr* roz bajtá hai.
 Wuh bará *matwálá* hai.

a) America. á | art. i | in. í ي police. u | push.

Whose are these *ducks* and geese?

He has learned so long, yet he is a *dunce*.

I have remitted the bill in *duplicate*.

Tell me what is my *duty* towards God and man.

Do these articles pay *duty* ?

Dwarf—one who is little in stature.

He shews great *eagerness* to learn.

You deafen one's *ears* by your noise.

You are not in *earnest* in what you say, you jest only.

I gave ten rupees *earnest* money.

An *earthquake* was felt lately in this neighbourhood.

I can do that with *ease*.

Do you travel *east*, west, north, or south?

It is now *ebb-tide*.

There will soon be an *eclipse* of the sun.

I saw him sitting on the *edge* of the river.

This book has reached *five editions*.

Who is the *editor* of this newspaper?

She has written a book on *education*.

He has sold all his *effects*.

I gave him medicine, but it had no *effect*.

I saw a bird's nest with four *eggs*.

His affairs are under *embarrassment*.

China is a large *empire*.

What is your *employment* ?

Who is your *employer* ?

This affords me *encouragement*.

اُ , rule. e ي there. اِ ai aisle. o , note. او , cow.

Ye *baṭeṇ* choṭī áur baṛī kis kí haiṇ ?

Itne din paṛhá, abtak *bewaqúf* hai.

Main ne *pai dar pai do farden* ḥisáb kí bhejí haiṇ.

Ḳhudá aur ádmíon ke ḥaq meṇ kyá *karná hogá* mujhe farmáíye.

Is jins ká *maḥṣúl* lagtá hai ?

Bauná wuh hai jis ká qad chhoṭa ho.

Wuh síkhne ko baṛī *ḵhwáḥish* kartá hai.

Tum aisá shor macháte ho kih jis se *kán* phaṭte játe haiṇ.

Tumháre qaul meṇ kuchh *ḥaqíqat* nahíṇ ; faqat hanste ho.

Main ne das rupaiye ká *baiqnah* diyá

Thoṛe dīn húa is maḥalle meṇ *larzá* húa thá.

Main wuh *ásání* se kar saktá hūṇ.

Mashriq, maghrab, janúb, yá shimál ká safar karte ho ?

Abhí *bháṭhá* hai.

Thoṛe dīn meṇ *súraj-gahan* hogá.

Main ne us ko dariyá ke *kináre* par bāithe húa dekhá.

Yih kitáb *páñch bár chhápí* húi hai.

Is ḵhabar ke kághaz ká *muwallif* kaun hai ?

Us ne *tálim* ke ṭaur par ek kitáb ko likhá hai.

Us ne apná sab *asbáb* bech ḍálá.

Main ne us ko dawá dí, par us se *fáidah* nah húa.

Main ne ek chiriyá ká ghonslá aur us meṇ chár *ande* dekhá.

Us ká kár-bár *tah-o-bálá* húa hai.

Chín baṛa *mulk* hai.

Tum kyá *kám* karte ho ?

Tumhárá *muníb* kaun hai ?

Yih mujh ko *tasallí* detá hai.

a \ America. á | art. i | in. í ي police. u | push

There is no *end* to his talking.

This note wants your *endorsement*.

The cat is the *enemy* of the mouse.

He goes to work with *energy*.

I am under *engagement* to do this for him.

I have an *engagement* this evening, and therefore
not accept your invitation.

Have you ever been in *England*?

Send for an *engraver*.

What *inquiry* do you wish to make?

Envy and malice are hateful.

He went there, but forgot his *errand*.

Do you see any *errors* in this writing?

They made their *escape* from prison.

He left all his *estate* to his eldest son.

Eternity has neither beginning nor end.

I expect to see him this *evening*.

This is a melancholy *event*.

By the *evidence* produced in court, he was fully pro
to be guilty.

His coming caused much *evil* to many.

She is an *example* to all around her.

He made no *exception* to my proposal.

I will give you this in *exchange* for that.

Exchange—a place where merchants meet to trans-
business.

They made a great many *excuses*.

Who is the *executor* to his estate?

ú , rule. e ي there. ai ي aisle. o , note. au , cow.

Us ká bakne ká *intihá* nahín.

Is tamassuk par tumhári *ṣaḥíḥ* zarúr hai.

Chúhe ká *dushman* billí hai.

Wuh baṛe *sor* se kám kartá hai.

Main ne us ke liye is kám ká *wáḍah* kiyá hai.

Merí áj kí rát ko ek jagah *mihmání* hai is liye main tumhári
dāwat qubúl nahín kar saktá.

'Tum kabhí *Ingland* gae ho ?

Múhar-kan ko buláo.

Tum kyá *talásh* kiyá cháhte ho ?

Hasad aur adāwat burí chíz hai.

Wuh wahán gayá lekin apná *paighám* bhúl gayá.

Tum is likhne men *ghalaṭí* dekhte ho ?

We qaid-kháne se *bhág* gae.

Us ne sára *asbáb* baṛe beṭe ko diyá.

Qadím ká nah awwal nah ákhir hai.

Main is rát ko us kí muláqát ká muntazir hún.

Yih baṛí dil-gírí ká *ittifáq* hai.

Adálat men jo *gawáhi* dí gai us se us kí taqṣír ṣábit húi.

Us ke áne se bahut logon ko baṛá *ranj* húa.

Yih bíbí sab bíbion ke wáṣte ek *namúnah* hai.

Jis bát ko main ne kahá wuh *muzáḥim* nah húa.

Is ke *badle* main tum ko yih dúngá.

Manḍí wuh hai jahán saudágar tijárat karte hai.

Unhon ne bahut *uḡr* kiyá.

Us ke mál ká kaun *waṣí* hai ?

a | America. á | art. i | in. í | police. u | push.

I am daily in *expectation* of seeing him.
 What will be the *expense* of doing this ?
 He has *experience* in business.
 Give me the *explanation* of this passage.
 These articles are for *exportation*.
 Is this mode of *expression* common ?
 This is the *extent* of their learning.
 I shewed you an *extract* from his letter.
 How can you write, if you shut your *eyes* ?
 This is a book of *fables*.
 Once there was an indigo *factory* here.
 I shall send you word without *fail*.
 Have you *faith* in what they say ?
 He was killed by a *fall* from his horse.
 They do not fear speaking a *falsehood*.
 He has a large *family*.
 So scarce was corn in that city, that it was feared there
 would be a *famine*.
 It is now cold, you don't need a *fan*.
 His *father* and mother are both dead.
 Those things are not yet ready, whose *fault* is it ?
 Sir, if you will do me this *favour*, I shall be much
 obliged.
 This little boy is my *favourite*.
 I can speak to him without *fear*.
 To-day there is a *feast* at his house.
 This *feather* is very beautiful.
 The *features* of these two are alike.

اُ rule. ے there. ای aisle. ۛ note. او cons.

Main us ke dehne ke har roz *muntazir* rahtá hún.

Is kám karne men kyá *kharch* hogá ?

Nuh kár-o-bár men musháq hai.

Hum is figre kí *sharh* káro.

Ye asbáb *muntaqalah* hain.

Kyá yih awám kí *guftogú* ká taur hai ?

Un ke paṛhne kí *had* yihí hai.

Main ne is khaṭ kí *naql* tumhen dikháí.

Hum *ánkh* ko band karke kyunkar likh sakte ho ?

Yih *naqlon* kí kitáb hai.

Ṣahle yahán níl ke *kar-o-bar* kí jagah thí.

Main *zurúr* tum ko khabar dúngá.

Kyá tum un ke kahne par *yaqín* karte ho ?

Nuh ghoṛe se girke mar gayá.

Ne *jhúṭh* ká kuchh khiyál nahín karte.

Nuh baṛa *áldár* hai.

Is shahr men aisí anáj kí qillat thí kih sab ko khauf *qaḥṭ*
ká thá.

Abhí járá hai, *pankhe* kí kyá darkár ?

Má báp us ke mar gae.

Ye chízen jo tiyár nahín kis kí *taqṣír* hai ?

Alí Ṣáhib agar yih *mihrbání* karoge main bahút iḥsán
mánúngá.

Yih laṛká merá bahut *piyára* hai.

Main us ko be *khauf* kah saktá hún.

Kj us ke ghar men ek *mihmání* hai.

Yih *par* bahut khub-ṣúrat hai.

In dono kí *shakl* miltí hai.

a | America. á | art. i | in. í | police. u | push

There is a *ferry-boat* at this place.
 To whom does this *field* belong ?
 Are there any *fish* in this tank ?
 I saw some *fishermen* laying their net.
 I have seen the *flag* at the Fort.
 Fire is produced by *flint* and steel.
 I saw there a *flock* of sheep.
 Bread is made of *flour*.
 You must not pluck these *flowers*.
 The *floor* of this room wants repairing.
 Are there *flues* underneath this house ?
 He plays upon the *flute*.
 There are a number of *flies*.
 In the morning there is a thick *fog* here.
 How are all these people to obtain *food* ?
 The stream now runs with great *force*.
 He fell down and cut his *forehead*.
 She possesses much *foresight*.
 He has been put in prison for *forgery*.
 He has made a large *fortune*.
 The *foundation* of the house was laid.
 There are *fountains* of water here.
 Whose are those *fowls* in the garden ?
 He manufactures *looking-glass frames*.
 The house I live in, is a *freehold*.
 I have engaged the whole of this vessel's *freight*.
 What shall I do ? I have no *friend*.
 I enjoy the happiness of his *friendship*.

اُ rule. e ي there. اى aisle. o note. او cow.

Us maqám men ek *dengí* hai.
 Yih *maidán* kis ká hai ?
 Is táláb men koí *machhlí* hai ?
 Main ne jál dálte *machhwoṇ* ko dekhá.
 Main ne qīlāḥ men ek *nishán* dekhá.
 Ag *chaqmáq* se niklí.
 Ek *gallah* bheṛoṇ ká main ne dekhá.
 A'te se roṭí bantí hai.
 In *phúloṇ* ko mat nocho.
 Is kamre kí *zamín* marammat-talab hai.
 Is ghar ke níche *tah-ḡhánah* hai.
 Wuh *bánsrī* bajá jántá hai.
 Yahán bahut *makhhiyán* haiṇ.
 Is jagah ṣubāḡ ko *kuhásá* bahut hotá hai.
 Kis ṭarāḡ in sab ke *kháná* miltá hai ?
 Paní is waqt baṛe zor se bahtá hai.
 Wuh girá aur *peśhání* us kí phaṭ gaí.
 Us kí baṛí *dúrandeshí* hai.
 Yih shakḡḡ *jīāl* ke báis qaid-ḡháne men gayá.
 Us ne *mál* bahut jama kiyá.
 Ghar kí *buniyád* paṛí.
 Sab jagah yahán paní ke *chashme* haiṇ.
 Is báḡh men kis kí *murghiyán* haiṇ ?
 Wuh *áínah-dán* banátá hai.
 Jis ghar men main rahtá hún *lá-ḡhiráḡ* hai.
 Is sáre jaház kí *nol* main ne shart kí hai.
 Main kyá karún ? koí merá *dost* nahín hai.
 Us kí *dostí* se main sádatmand hún.

a | America. á | art. | in. í | police. u | push

I saw a *funeral* pass towards the burying ground yesterday.

He makes all kinds of *furniture*.

We cannot see into *futurity*.

Do you expect much *gain* from this trade ?

Why have you left the *garden* gate open ?

I saw this in the *Gazette*.

He is a man of great *genius*.

There are no limits to his *generosity*.

Are you acquainted with that *gentleman* ?

He has composed a book on *geography*.

He has 5 children, 3 boys and 2 *girls*.

Take care, this will easily break, it is made of *glass*.
Globe,—what is round : also the earth.

I have bought a pair of *gloves*.

Do you know what *glue* is made of ?

Is this chain made of *gold*, silver, iron, brass, or copper ?

Have the *goodness* to inform me.

He is now *Governor* of Chandernagore.

Sir, I shall receive with *gratitude* the trifle you
be pleased to give.

He has caused much *grief* to his father.

What is the *ground-rent* of this house ?

Who is the *guardian* of this child ?

I went without a *guide*, though I had never been
road before.

He is in the *habit* of walking out early.

ú , rule. e ي there. ai ي aisle. o , note. au , cow.

Kal main ne *murdaḥ* qabaristān kī ṭaraf le jāte dekhā.

Wuh ghar kā sab *asbāb* tiyār kartā hai.

Ayandah kī bāt ham nahīn jānte.

Kyā tum umedwār ho kih tumhen is kārbār men *fāidah* barā hogā ?

Bāgh kā darwāzah kyūn khulā rahne diyā ?

Main ne use *khabar ke kaghaz* men dekhā.

Wuh bahut *ṣahīn* ādmī hai.

Uskī *sakhawat* kā intihā nahīn.

Tum us *Ṣāhib* ko jānte ho ?

Is ne *ilm-i-arṣ* men ek kitāb tasnīf kī hai.

Is ke pānch larke, tīn beṭe do *beṭiyān* hai.

Khabardār yih sahal men tūt jaegā *shūsh* kā hai.

Kurah gol hai, aur zamīn bhī.

Main ne ek jorā *dastānah* mol liyā hai.

Tum jānte ho kis se *saresḥ* bantā hai ?

Sone, rūpe, lohe, pital, ya tāmbe se yih zanjīr banī hai ?

Ap *mihrbānī* karke *Khabar* kījiye.

Wuh abhī Chandar-nagar kā *Hākim* hai.

Ai *Ṣāhib*, main bahut *shukr* karūngā agar ṣarā bhī mujh ko doge.

Us ne apne bāp ko bahut *taklīf* dī.

Is ghar kī *zamīn* kā *kirāyah* kyā hai ?

Is larke kā *murabbī* kaun hai ?

Main bidūn *rahbar* ke gayā, agarchih age kabhī yih rās-tah nahīn gayā thā.

Us ko ṣubaḥ ke phirne kī *ḍdat* hai.

a | America. á | art. i | in. í | police. u | put

The house has a *hall* and three rooms.

Take hold of his *hand*.

Give me a *handkerchief*.

The *handle* of this drawer is broke.

They who fear God, will enjoy everlasting *happiness*
the world to come.

I must go to work every day at sun-rise : this is a *g*
hardship.

Is there any *harm* in doing this ?

I write in great *haste*, to save the post.

On entering the room, he took off his *hat*.

I have got a pain in my *head*.

She is now much better than she was.

Here is a *heap* of papers, put them away.

The *heart* of man is inclined to evil.

I trod upon his *heel*.

What is the *height* of this wall ?

This large estate is without an *heir*.

In heaven is unspeakable happiness, in *hell* unutter
woe !

Can you afford me any *help* in this ?

They live only upon *herbs*.

There are few *hills* in Bengal.

You will be a *hindrance* in my work.

He gave a *hint* to this effect.

What will be the expense of boat *hire* from this p
to Saugor ?

Have you read the *history* of England ?

ú , rule. e ي there. ai ا aisle. o , note. au , cow.

Es ghar men ek *dálán* aur tín kamre hain.

Uská *háth* pakar lo.

Ek *rúmál* ham ko do.

Es almári ká *qubẖah* tūt gayá hai.

Jo yahán K̲hudá se ẓarte hain áqibat men k̲hush rahenge.

Mujh ko súraḡ nikalne se kám ko jáná hotá hai, yih barí mushkil hai.

Kyá is kám karne men kuchh áib hai ?

Dák-ghar band ho jáegá is liye main ne *jaldí* chit̲hí likhí.

Us ne kamre men ghuste *ṭopí* utár lí.

Mere *sir* men dard hai.

Us ko áge se ab tak̲hfíf hai.

Yahán kághaz ká bara *ḡher* hai, lekar aur jagah men rakho.

Admí ká *dil* bad kí ṭaraf máil hai.

Chalne men merá pañw us kí *eṛí* par par gayá.

Kitní *unchái* is díwár kí hai ?

Is mál aur matá ká koí *wáriṣ* nahín,

Bihisht men bahut k̲húshí, aur *doẖak̲h* men beshumár áẓáb hai.

Tum mere kám men kuchh *madaḡ* kar sakte ho ?

We faqat̲ *tarkári* khákar jíte hain.

Bangále men *paháṛ* bahut kam hain.

Tum se hamáre kám men bahut *ḡarakat* hogí.

Us ne *ishárah* kiyá is iráde par.

Yahán se Gangá-Ságar tak *kiráyah* kishtí ká kyá hogá ?

Tum ne England mulk ke *táríkh* parhí hai ?

a | America. á | art. i | in. í | police. u | push

Make a *hole* in the ground here.

It is late, let us now return *home*.

I ate some *honey* out of the honey-comb.

He has obtained much *honour*.

I caught a fish with a *hook*.

I have no *hope* of seeing him again.

This cow has no *horns*.

A *hospital* is about to be built there.

They use great *hospitality*.

Do you know what *hour* it is?

He possesses great *humanity*, as well as *humility*.

Had you any *hurt* from your fall?

I had no *idea* that you would come to-day.

They spend their time in *idleness*.

Idolator—one who worships idols.

Alas! they live and die in *ignorance*.

How long have you had this *illness*?

There is an *image* in that temple.

Whence arose this *imagination*?

This is of wood, in *imitation* of stone.

This is a matter of great *importance*.

Have you seen the exports and *imports*?

They practise every kind of *imposition*.

How can I believe an *impossibility*?

He is a notorious *impostor*.

This seal makes no *impression*.

What he said made an *impression* on me.

Is there any *impropriety* in asking it?

اُ rule. e ي there. ائ aisle. o note. او cow.

Yahán zamín meñ *súrákh* karo.

Bahut der húi ab main *ghar* jáún.

Main ne makhíon ke chhatte se *shahad* kháyá.

Us ne barí *ixat* pái.

Main ne *bansí* se ek machhlí pakarí.

Us ke phir dekhne kí mujh ko *tawaqqú* nahín hai.

Is gáe ke *síng* nahín.

Ek *dár-ush-shafá* wahán banegá.

We barí *mihmándarí* karte hain.

Tum jánte ho kyá *bajā* hai ?

Us meñ barí *ádmíyat* aur *farotaní* hai.

Tum ne girne se kuchh *choṭ* pái ?

Mujh ko *khiyál* nahín thá kih tum áj áoge.

We *sustí* meñ apní auqát záya karte hain.

Butparast wuh hai jo but ko pújta hai.

Afsos we *nádání* se jíte aur marte hain.

Kitne din se tum ko yih *bímarí* hai ?

Us butkháne meñ ek *but* hai.

Yih *khiyál* kahán se paidá húa ?

Yih patthar kí mánind lakrí se banái hai.

Yih *muhim* azím hai.

Tum ne *ámadaní* aur raftaní ká ásbáb dekhá hai.

We sab farah ká *makar* karte hain.

Kyúnkar main *muḥál* ko báwar karún.

Wuh *makkár* mashúr hai.

Yih *muhr* nahín uthí.

Jo us ne kahá us ká *aṣar* mere dil meñ hai.

Yih chíz mángná kuchh bemunásib hai ?

a) America. 6 | art. i | in. i ي police. u | push.

This is owing solely to your *inattention*.

Had this piece of wood been an *inch* longer, it would have done very well.

He feels no *inclination* to study.

Do you know what is his *income* ?

Will my staying here till the first of next month be any *inconvenience* to you ?

He has lately had an *increase* of family.

He maintains his *independence*.

Is there an *index* to this book ?

How long have you been in *India* ?

Have you read his *indictment* ?

This is not to be treated with *indifference*.

I was formerly employed in Mr.——'s *Indigo* factory.

I heard of your *indisposition* last week.

I knew him in his *infancy*.

From what you say I draw this *inference*.

We must shew kindness and respect to our *inferiors* as well as superiors.

We have no *influence* over them.

Where did you obtain this *information* ?

He possesses much *ingenuity*.

I have met with nothing but *ingratitude* for all the favours I have done him.

The petition was signed by every *inhabitant* of the village.

This conduct shews great *inhumanity*.

اُ , rule. ے there. اے aisle. ۛ , note. او , cow.

Yih sab tumáre *kam-tawajukhí* se húá hai.

Yih lakrī agar ek *por* barī hotī to is kām men átī.

Wuh paṛhne ke *khwáhish* nahīn rakhtá.

Tum jánte ho uskí *amdaní* kyá hai ?

Dústre mahíne kí pahlí tárikh tak mere rahne se tumhen
kuchh *ranj* hogá ?

Thoṛe din se us ke íyál *barhe* hai.

Wuh sab se *ázád* hai.

Is kitáb men *fihrist* hai ?

Tum kitne dinon se *Hindustán* men ho ?

Us ke haq men jo *shíkayat* likhí gai hai tumne paṛhí.

Yih kām aisá nahīn kih tum ghaflat karo.

Pahle main ne faláne ṣahib kí *níl* kí koṭhí men kām kiyá.

Tumharí bímárí ká aḥwál main ne gae hafte se suná.

Main us ko *larakpan* se jántá hūn.

Jo tum kahte ho us se yih *natíjah* nikaltá hai.

Ham ko cháhiye kih sab baṛon *chhoṭon* kí tázím karen.

Ham unpar *qádar* nahīn hai.

Tum ne kahán yih *khabar* suní ?

Us kí barī *aql* hai.

Harchand main ne us ke sáth salúk kiyá lekin us se siwáe
náshukrí ke kuchh fáidah nah milá.

Aṛáí par sab gánw ke *rahne wálon* ne dastikháṭ kie.

Is kām men barī bedardí hai.

a | America. á | art. i | in. í | police. u | push.

They delight in all kinds of *iniquity*.

I never did him the least *injury*.

He practises *injustice* towards all.

By the grace of God, let us endeavour to live a life of *innocence*.

An *inquest* was held yesterday on the body of a person who shot himself.

Read the *inscription* on that stone.

What kind of an *insect* is this ?

I had several proofs of his *insincerity*.

The goods are all ready for your *inspection*.

I will be with you in an *instant*.

Man acts from reason, animals from *instinct*.

In Europe and Bengal are noble *institutions* for communicating knowledge.

I hold a policy of *insurance* for 50,000 rupees on that vessel.

She has a wonderful *intellect*.

How did you receive this *intelligence* ?

Intemperance hurts body and mind.

Have you any *intention* to go to Europe ?

There is no *intercourse* between us.

I have no *interest* in this matter.

If you know not the language of the country, you must use an *interpreter*.

Your coming here is an *interruption* to my business.

It is said, a house will be built at Saugor for the benefit of *invalids*.

اُ rule. e ي there. ائ aisle. o , note. ان , cow.

Ne har taraḥ *gunāh* kar ne men *khush* hai.
 Main ne us par kuchh *ẓulm* kabhī nahīn kiyā.
 Vuh har taraḥ kā *ẓulm* ādmīon par kartā hai.
 ʃhudā kī mihrbānī se ham āchchhī taraḥ auqāt basar karte
 hai.

ʔdmī jo golī mārke mar gayā kal us kī *tajwīz* thī.

ʔs patthar par jo likhā hai paṛho.
 ʔih kis qism kā *kīrā* hai?
 Main ne us kī *nā rāstī* ke nishān bahut pāe.
 ʔp ke mulāḥiẓe ke wāṣṭe sab chīẓen taiyār hai.
 Main *ek dam* men tumhāre pās āungā.
 ʔdmī aql se, aur janwar *jaballī* se fēl kartā hai.
 ʔilāyat aur Bangāle men tālīm ke bahut āchohhā *ḡhab* hai.

Main ne pachās hazār rūpaie ko us jahāz kā *bīmā* kiyā aur
 bīme kā kāghaṛ mere pās hai.

Ajab taraḥ kī *aql* us kī hai.

Kis taraḥ tum ne yih *ḡhabar* pāī.

ʔad-parhexī jism aur mizāj ko muẓir hai.

ʔilāyat kā tumhārā *irādah* hai?

ʔum se ham ko kuchh *ilāqah* nahīn.

ʔs men merī kuchh *ḡharāṣ* nahīn hai.

ʔgar tum yahān kī bāt nahīn jānte ho to *mutarajjim* se
 mukālamah karo.

Tumhāre āne se mere kām men *ḡhalāl* hotā hai.

Mashūr hai kih Gangā Sāgar men *ẓaīfon* ke liye ek ma-
 kān banegā.

a | America. & | art. i | in. i | police. u | persh.

He has given me an *invitation*.

Where is the *invoice* of these goods?

The *jackal* is very cunning.

He is to remain in *jail* one twelve-month.

I said so only in *jest*.

Jewels—pearls, diamonds, &c.

What I said was only in *joke*.

Bring the waste-book and *journal*.

I am going a long *journey*.

This news affords me great *joy*.

The Company have given permission to clear the *island*
of Saugor.

The *judge* summed up the evidence, and the *jury* gave
their verdict.

He is a person of great *judgment*.

Squeeze some *juice* out of this lemon.

The laws of the country secure *justice* between man
and man.

He says nothing in *justification* of it.

Break this cocoa-nut, and eat the *kernel*.

I saw a goat with two *kids*.

They shewed us very great *kindness*.

We traversed the *kingdom* of Persia.

Give me a *kiss*, then fly your *kite*.

This is a nice cat, she has two *kittens*.

He fell on his *knees*, and asked pardon.

Try if you can open this *knife*.

Here is a *knot* in this string, loose it.

اُ , rule. o ي there. ai ي aisle. o , note. au , cou.

Us ne merí *dáwat* kí.

Asbáb kí *fihris* kahán hai ?

Siyál bahut sháúrmánd hai.

Wuh qaid *kháne* men ek baras rahegá.

Main ne faqat yih *hansí* se kahá.

Zewar, motí, hiráh, waghairah.

Jo main ne kahá *kháli hansí* se thá.

Muswide kí bahí aur roznámchah láo.

Main ab dúr ká *safar* karne játá hún.

Is khabar se mujhe baṛí *khúshí* hai.

Gangá Ságar ká *jaxírah* sháf karne ko Kampaní báhádur ne hukm diyá hai.

Jaj Sháhib ne gawáhon kí zabán-bandí ká *khulásh* sunáyá aur *júrí* ne fatwá diyá.

Wuh achchhá *tajwiz* karne-wálá hai.

Is límú ká *qraq* nichoṛo.

Yahán ká áin aisá achchhá haí, kih koí kisi par *gulm* kar nahín saktá.

Wuh apne fēl ká *uḡr* nahín kartá.

Is náriyal ko toṛo, aur us ká *girí* kháo.

Main ne ek bakrí aur do *bachche* dekhá.

Unhon ne mujh par baṛí *mihrbání* kí.

Ham ne tamám *mulk* i Irán kí sair kí.

Ek *bosah* mujh ko do aur *patang* úráne jáo.

Yih bahut *khúb* billí aur us ke do *bachche* haiñ.

Us ne apne *sáno* tekkar afú cháhí.

Dekho, tum is *chhurí* ko khol sakte ho.

Is rassí men ek *girah* hai, is ko kholo.

a | America. á | art. i | in. í | police. u | push.

What is wealth without *knowledge* ?

I had much *labour* in teaching him.

Here are fifty *labourers* employed.

It will cost a *lac* of rupees.

This vessel is taking in her *lading*.

Hang this *lamp* in the hall.

Will you go by *land* or by sea ?

Golam Husain is the *landlord* of this house. I am
his tenant.

I would not live in this narrow *lane*.

I am overcome with *languor*.

Melt this *lead* in the fire.

I took a *lease* of this house for five years.

It is late, let us now take *leave*.

He fell off his horse, and broke his *leg*.

Sir, are you now at *leisure*—can I speak with you ?

Leper—one who has the leprosy.

He treats every thing with *levity*.

He was in prison, but is set at *liberty*.

Have you seen his *library* ?

Lift up the *lid* of this box.

He thinks nothing of telling a *lie*.

Life is short, we ought now to prepare for eternity.

I was out yesterday in a storm of thunder and *lightning*

This house was struck by the *lightning*.

This cloth must have a *lining*.

How many *links* are there in that chain ?

A *lion* is stronger than a tiger.

ale. e ي there. ai ي aisle. o , note. au , coua.

q̣l ke, daulat kis kām kī hai ?

is kī tālīm meṇ baṛī *koshish* kī.

achās *mazdūr* is kām meṇ mashghūl haiṇ.

rupaiyah is kā kharch hogā.

par asbāb *lādā* jātā hai.

āgh dālān meṇ rakho.

ushki jāoge yā tarī ?

Husain is ghar kā *mālik* hai, main us kā kirāyah-hūn.

meṇ rahne ko main khush nahīn.

ur *māndagi* ghālib hai.

o āg meṇ *pihlāo*.

yih ghar pāñch baras ke liye *kirāyah* liyā.

ham *rukhsat* hon.

ne ghore se gir parā aur us kā *panw* tūt gayā.

o abhī tum ko *furṣat* hai, main bāt kar saktā hūn ?

koṛhī ko kahte haiṇ.

o bāt meṇ hañstā hai.

khāne meṇ the, lekin ab *chhūte* haiṇ.

us kā *kutab-khānah* dekhā ?

q kā *dhaknā* uṭhāo.

ūṭh bolne meṇ kuchh nahīn dārtā.

kam hai ham ko fikr āqibat chāhiye.

tūfān aur *bijlī* ke waqt bāhir thā.

ar *bijlī* girī.

ko *astar* darkār hai.

meṇ kitnī *kariyān* haiṇ ?

te se ziyādah qavī hai.

a | America. á | art. | in. í ي police. u | put

Is the medicine you speak of a *liquid* ?
 Write a *list* of the things sent to Dacca.
 He is ill of the *liver* complaint.
 Do you know the virtues of the *loadstone* ?
 Tell the baker to give 3 *loaves* of bread.
 May I beg the *loan* of this book ?
 'There is no *lock* to your box.
 When you go to Calcutta, buy me a *looking-glass*
 He has met with great *losses*.
 I purchased five *lots* at to-day's sale.
 They have no *love* for each other.
 Put this *luggage* in the boat.
 Bruise this salt, it is all in *lumps*.
 What is the name of this *machine* ?
Magazine—a place to hold articles.
 For this offence he was taken before the *magistrat*
 He has two *maid-servants*.
 She lives with her papa and *mama*.
 We ought to love all *mankind*.
 He spoke to us in a kind *manner*.
 This garden needs some *manure*.
 Shew me a *map* of Bengal.
 This floor is paved with *marble*.
 Put a *mark* on the paper that is yours.
 I have *béen* to the *market*.
 When will their *marriage* take place ?
 He is a kind *master*.
 Call the carpenter and his *mate* now.

ú, rule. o ی there. ai ی aisle. o, note. au, cow.

Jis dawá ko tum kháte ho *patlí* hai?

Jo chízen Dháke ko gaín únkí *fard* likho.

Usko *jigar* kí bímárí hai.

Tum maqnátís kí *khássiyyát* jánte ho?

Roṭí wálí ko kaho tín roṭiyán de.

Yih kitáb *mángo* doge?

Tumháre sanduqche men *quṣṣ* nahín hai?

Jab tum Kalkatte ko jáo to mere wáste ek áínah lená.

Us ko bará *nuṣṣán* huá hai.

Main ne áj kí farokhtgáh men páñch gaṭhriyán kharíd kí.

Apas men unke *muḥabbat* nahín hai?

Is *asbáb* ko kishtí men rakho.

Yih namak *ḍalí* hai ús ko chhútá chhútá karo.

Is ále ká nám kyá hai?

Maḥẓan khazáne kí jagah ko kahte hain.

Is taqṣír ke liye *Jaj* Ṣahib ke pás le gayá.

Us kí do *quraten* chákar hain.

Wuh ápne má báp ke pás rahtí hai.

Hum ko cháhiye kih sab *bane-ádam* ko piyár karen.

Us ne *mihrbání* se hamáre sáth báтчít kí.

Is bágh men *páñs* ḍálná zarúr hai.

Bangále ká *naqshah* dikháo?

Ghar men sang i *mar mar* bichháyá hai.

Jo kághaṣ tumhárá hai úspar *nishán* karo.

Main *básár* gayá thá.

Un kí *shádí* kab hogí?

Wuh bará mihrbán *ustád* hai.

Barḥai aur us kí *sáthí* ko kaho abhí áne ko.

a | America. á | art. i | in. í | police. u | put

How can they work without *materials* ?

By what *means* can you do this ?

This is a kind of *measure*.

You are beyond *measure* extravagant.

I am reading a book of *memoirs*.

Make a *memorandum* of this.

I have a bad *memory*.

This is an article of *merchandise*.

He is now a *merchant* in Calcutta.

She is a woman of great *merit*.

What is the best *method* (i. e. *mode*) of learning
language ?

Shall I put it at the top, or in the *middle* ?

I did not arrive there till *midnight*.

Grind this wheat in the *mill*.

I have considered this in my own *mind*.

Lead and copper are dug out of *mines*.

Mint—the place where money is coined.

They are full of *mirth*.

He is always in *mischief*.

Misers never think they have enough.

They live in great *misery*.

He has met with many *misfortunes*.

This is owing to your *mismanagement*.

She can tell you in a *moment*.

The *moon* has not yet risen.

The *motion* of this wheel is very quick.

What is your *motive* for doing this ?

ú , rule. • ي there. ai ي aisle. • , note. au , cou.

Maghair *sámán* ke we kyúnkar kám kar sakte haiñ ?

Cum kis *tadbír* se yih kám kar sakoge ?

Fih ek qisam *paimáesh* kí hai.

Cum bare fazúl kharch ho.

Main *tagkire* kí kitáb parhtá hún.

Is kí ek *yáddásht* banáo.

Merá *háfiẓah* bahút burá hai.

Yih mál *tijárat* ká hai.

Wuh ab *saudágar* Kalkatte men hai.

Wuh bahut nek bibí hai.

Koi zabán síkhne ká kaun sá *ṭaríq* bihtar hai.

Main is ko upar yá *bích* men rakhon ?

Main *ádhírát tak* wáhán nahín pahunchá.

Is gehún ko *chakí* men píso.

Main ne yih apne *díl* men tajvíz kiyá.

Isá aur tánbá *káñsí* se nikálá játá haiñ.

Taksál wuh jagah hai jahán rúpaiyah bantá hai.

Ne bahút *khúshí* se bhare haiñ.

Ne hameshah *bure kám* karte haiñ.

Bakhíl kí hirs kabhí nahín bhartí.

Ne bare *dukh* men rahte haiñ.

Us ne barí *áfat* utháí.

Tumhári *be khabarí* se yih aisá húá.

Ek *pal* bhar men wuh kah saktí hai.

Abtak *chánd* uthá nahín.

Is charkh kí *ḥarakat* bahut jald hai.

Is kám karne ká tumháre kyá *báñs* hai ?

a | America. & | art. i | in. ۱ | poliee. u | push.

Have you seen the Himalay *mountain* ?
 There is much *mud* on the river side.
 I have bought a *mule* for 200 rupees.
 Are you fond of *music* ?
 None can comprehend this *mystery*.
 Have you read this *narrative* ?
 The whole *nation* speak his praise.
 He is a *native* of Bengal.
 The tiger is fierce by *nature*.
 Have you learnt *navigation* ?
 There is no *necessity* for you to go there.
 You have no *need* of his assistance.
 This is owing to your *neglect*.
 He is a *neighbour* of mine.
 I have broken the *nib* of my pen.
 I went there, but saw *nobody*.
 I cannot bear so much *noise*.
 What they say, is mere *nonsense*.
 He asked, but I gave him *nothing*.
 They are fond of *novelty*.
 What *number* of persons were present ?
 They took with them their little child and its *nurse*.
 How can the boatmen row without *oars* ?
 In a court a witness takes an *oath*.
 You should pay *obedience* to his orders.
 What was the *object* of your going there ?
 I have no *objection* to do as you propose.

اُ , rule. e ي there. ai ي aisle. o , note. au , cow.

n ne Humáchal *pahár* dekhá hai ?
 iyá ke kináre baṛí *kíchar* hai.
 in ne do sai rupaie ko ek *khachchar* mol liyá.
 tumhen bhátá hai ?
 ek *ram* hai jo koí nahín samajh saktá hai.
 m ne is *qisṣe* ko paṛhá hai ?
 mulk ké sab *log* is kí tāríf karte.
 ngálá us ká *maulid* hai.
 ne tabíat men sher baṛá túnd mizáj hai.
 m ne kyá *malláḥí* síkhí hai ?
 umhárá wahán jáná kuchh *zarúr* nahín.
 um ko is kí *madad* kí kuchh ḥájat nahín hai.
 umharí *beḥhabari* se yih húá hai.
 uh hamará *paṛosí* hai.
 ain ne apne qalam kí *nak* toṛ dālí.
 ain wahán gayá thá, lekin *kisí ko* nah dekhá.
 ain itné *shor* ká mutaḥammil nahín ho saktá.
 we kahté hain sab *báṭil* hai.
 s ne mujh se mángá lekin main ne *kuchh* nah diyá.
 n ko náí chíz *bhátí* hai.
 itne ádmí ḥázír the ?
 e apne chhoṭe laṛke aur *dáí* ko sáth legae.
 aghair *dánd* ke malláḥ kyúnkar náó khe sakte hain ?
 awáhon ko ádálat men *qasam* kháná dastúr hai.
 unásib hai kih tum is ká *hukm* máno.
 umhárá wahán jáne ká kyá *sabab* thá ?
 umháre iráde ke *mulábiq* kám harne se main nákhúsh
 nahín.

a | America. á | art. i | in. i | police. u | pass

This is an *obstacle* to my learning.

There was no *occasion* for your coming.

To-morrow will be my son's wedding. I shall hope
you on the *occasion*.

This is a remarkable *occurrence*.

What *offence* have I committed?

I am going to Mr. ———'s *office*.

He is an *officer* of the police.

There is no *oil* in the lamp.

There is some *omission* in copying.

What is your *opinion* on this subject?

I shall go to Madras the first *opportunity*.

He has met with much *opposition*.

I have bought some *oranges*.

He is celebrated as an *orator*.

Sir, what are your *orders*?

This school is without *order*.

Do you know the *origin* of this saying?

They wear different kinds of *ornaments*.

These children are *orphans*.

He did that only through *ostentation*.

I have seen the *outside* of this house.

Who is the *owner* of this house?

I have received a *packet* from Madras.

I have a *pain* in my head.

Where did you get this *paint*?

This is a beautiful *painting*.

Have you read that *pamphlet*?

ú, rule. • ي there—ai ي aisle—o , note—an, cow.

Yik mere síkhne ká *mánī* hai.

Tumhárá yahán áná kuchh *darkár* nah húa.

Kal mere larke kí shádí hogí, agaráp tashríf láwen to main,
bahút *khúsh* húngá.

Yih barí tájub kí *bát* hai.

Main ne kyá taqís kí hai.

Main faláne Şahib ke *daftar-kháne* men jatá hún.

Wuh *kotwál* hai.

Chirágh men *tel* nahín.

Khat ke likhne men kuchh *saho* ho gaí hai.

Is men tum kyá *qiyás* karte ho ?

Main pahlehi *jaház* men Mandrás ko jáúngá.

Bahút logon ne iski *mukhálifat* kí hai.

Main *kaule* mol lie.

Wuh *faşih* mashúr hai.

Ai Şahib tum kyá *hukm* karte ko ?

Yih maktab be *tartib* hai.

Tum is bát kí *aşl* jánte ho ?

We raqam raqam ke *sewarát* pahintiyán hain.

Ye larke *Yatim* hain.

Is ne fuqat apne *buzargi* dekháne ko yih kiyá ?

Main ne is ghar ká *báhir* dekhá.

Is ghar ká kaun *málik* hai ?

Mandrásí *khutút* ká ek *khárah* páyá hai.

Mere sir men *dard* hai.

Tum ne yih reng *kahán* páyá ?

Yih bahut *khúb-şurat* *taşvır* hai.

Tum ne yih *chhoí* *kitáb* pařhi ?

a | America. á | art. i | in. í | police. u | push.

There are ten *panes* of glass in this window.

I have forwarded to him the *parcel*.

Sir, I beg your *pardon*.

He said that his *parents* had given him leave to do
Parrots may be taught to speak.

I find I am mistaken in this *particular*.

He is a *partner* in the house of Messrs. Palmer &

Each of them favours his own *party*.

Have you got a *pass* for these goods?

I have taken my *passage* for Bombay.

That ship brought many *passengers*.

He has obtained a *passport* to go to Agra.

One ought never to be in a *passion*.

Make some *paste* to paste this paper with.

This *path* leads to the village.

It becomes us to exercise *patience* in adversity.

He is the *patron* of learning.

You must give me a *pattern* to work by.

I have had a month's *pay* before-hand.

What is the time of *payment*?

We have no *peace* when he is present.

For doing this you must pay a *penalty*.

Lend me your *penknife* to cut my *pen*.

Beat this *pepper* in the mortar.

We ought to aim at *perfection*, though we
attain it.

Every apartment was filled with *perfume*.

This is a *period* of great improvement.

اُ rule. ے there. اے aisle. ے note. او cou.

Is khiṛkí meṇ das *kháne* shishe ke haiṇ.
 Main ne *gathrī* ko us ke pás bhej diyá.
 Ai Šáhib mujh ko *máf* kíjiye.
 Us ne kahá mere *má báp* ne aisá karne ko ijázat dí.
Tútiyáñ sikháne se paṛhne saktí haiṇ.
 Main ab dekhtá hún kih is *bát* meṇ mujh se ghalatí húi.
 Wuh Pálmār Šáhib ke ghar meṇ ek *sharík* hai.
 Har ek ápne *farīq* ko dost rakhtá hai.
 Tum ne *rawánnah* páyá is asbáb ká ?
 Bambe jáne ke liye main ne ek *jaház* kiráyah kíyá hai.
 Bahut musáfir is *jaház* meṇ the.
 Us ne Agre jáne ká *rawánnah* páyá.
 Kisí ko nah cháhiye kih *ghuṣṣe* ho.
 Kághaṣ ke waṣal ko thoṛí *līyí* pakáo.
 Yih *ráh* gáon jáne kí hai.
 Ham ko munásib hai ke muṣibat meṇ *ṣabar* iḡhtiyár karen.
 Wuh ilm ká *madadgár* hai.
 Mujh ko ek *namunah* díjiye jis se kám karen.
 Main ne pahle ek mahíne kí *ṭalab* páí.
Ropaie kí míśd kitne dīn hai ?
 Is ke áne se ham ko *taklíf* hai.
 Yih kám karne se tumheṇ *jarímáñah* dene hogá.
 Apne *qalamtarásh* mujh ko do *qalam* banáne ko.
 In *mirchoñ* ko háwan-daste meṇ kúṭo.
 Ham ko cháhiye kih ham *tamám o kamál* tálásh karen,
 gokih háṣil nah ho.
 Sárá kamrá *khúshbo* se muṭṭar thá.
 Is *xamáne* meṇ ilm kí baṛí taraqqí hai.

ا | America. & | art. i | in. i | police. u | pus

Bring a *permit* for these goods.
 I have *permission* to go for three months.
 He is a man of great *perseverance*.
 I did so through his *persuasion*.
 You must make a *petition* to the merchants.
 Have you a *phial* for the medicine?
 This *phrase* is very common.
 Do you know what *physician* visits him.
 I am not fond of taking *physic*.
 What is the price of this jar of *pickles*?
 I will shew you a beautiful *picture*.
 Give me a small *piece* of paper.
 He is a person of great *piety*.
 Drive those *pigs* out of the garden.
 The *pilgrim* is gone on *pilgrimage*.
 His house is ornamented with *pillars*.
 I want a pair of *pincers*.
 Whose is that *pinnace* now passing?
 I was near falling into a *pit*.
 The afflicted should excite our *pity*.
 What a *pity* you did not tell me this?
 What is the *place* called where he lives?
 The *plague* of this business is endless.
 Have you seen the *plan* of the building?
 Smooth this board with a *plane*.
 Are these *planks* for sale?
 They spend their time in *play*.
 What *pleasure* is there in being idle?

١, rule. ٥ ي there. ١١ ي aisle. ٥, note. ١١, cow.

١ *ánnah* lo is asbáb ke lejárne ká.
 ١ ne *rukḥṣat* pái tín mahíne kí.
 ١ kám men̄ bará *ṣábir* hai ?
 ١ se *kahne* se main̄ ne yih kám kiyá.
 ١ ko cháhiye ke saudágar *Ṣáhibon* ko *arṣí* karo.
 ١ háre pás dawá rakhne ko *shishí* hai ?
 ١ chalan kí *bát* hai.
 ١ jánte ho kaun *ḥakím* dawá kartá hai ?
 ١ *dawá* kháne nahín cháhtá.
 ١ *ḥár* ke maṭke kí qímat kyá hai ?
 ١ tum ko ek bahut *ḵhúbsúrat taṣwír* dikháúngá.
 ١ ko ek chhoṭá *ṭukrá* kághaṣ do.
 ١ bará *díndár* hai ?
 ١ *úwaron* ko bágh ke báhir nikál do ?
 ١ *ḥájí ḥaj* gayá hai.
 ١ á ghar *satúnon* se árástah hai.
 ١ ek *saṛánsí* un se cháhtá hún.
 ١ *bajrá* jo játa hai kiská hai ?
 ١ thá ke main̄ *garhe* men̄ gir parṭá.
 ١ ko cháhiye ke bemáron par *rahm* karen̄.
 ١ hai kih tum ne mujh ko nah kahá ?
 ١ nám hai us *jagah* ká jahán wuh hai ?
 ١ m kí miḥnat áur *mushaqqat* ká intihá nahín.
 ١ ar ká *naqshah* tum ne dekhá hai ?
 ١ le se is takhte ko ṣáf karo.
 ١ ye *takhte* bechne ko hain̄ ?
 ١ *khelne* men̄ auqát ganwáte hain̄.
 ١ men̄ kyá *ḵhúshí* hai ?

a | America. é | art. i | in. í | police. u | push.

Take as much as you please, I have *plenty*.
 I have an excellent *plough* and one pair of oxen.
 He is a *poet* ; have you seen his last *poem* ?
 Are you fond of reading *poetry* ?
 This needle has no *point*.
 She has been at the *point* of death.
 He received us with great *politeness*.
 He rides out every morning on his *pony*.
 The *pores* of the skin are imperceptible.
 I have his *portrait* in my possession.
 There is no *possibility* of your getting there to-day.
 If the letter goes by to-day's post, you must send it to
 the *post-office* now.
 What will be the *postage* ?
 I have sent word to the *post-master*.
 I said so in the *postscript* of my letter.
 Why do you sit in that *posture* ?
 Though in great *poverty*, she is happy.
 It is beyond my *power* to understand this.
 Whence arose this *practice* ?
 Good men spend much of their time in *prayer* and
 praise to God.
 In the book which you gave me, are many excellent
precepts.
 He is less capable than his *predecessor*.
 Your *prediction* has been fulfilled.
 We ought to get rid of *prejudice*.
 He received a *premium* of 100 rupees.

وُ rule. e ي there. ائ aisle. o , note. او , cow.

itná cháhó utná lo, mere pás *bahut* hai.

lerá pás ek áchchhá *hal* aur bailon kí ek jorí hai.

Vuh *sháir* hai, uská ákhír *shíqr* tum ne dekhá hai?

'um *shíqr* parhne cháhthe ho?

s súi kí *nok* nahín.

Vuh marne ke *qaríb* húi thí.

s ne ham se barí *tawázú* se muláqát kí.

Vuh *ṭattú* par har ṣubah ko sawár hotá hai.

hamre ke *masámát* naẓar nahín áte.

lerá pás is ke *chihre kí taṣwír* hai.

ih *imkán* nahín kih itne arṣe men tum áj wahán pahuncho.

gar tum áj kí ḍák men khaṭ bhejo to abhí *ḍák-ghar* men
bhejná cháhiye.

ḍák ká *maḥṣúl* kyá hogá?

lain ne ḍák ke *munshí* ko khabar bhejí hai.

lain ne *mukarrar* us ko ápne khaṭ men likhá hai.

'um kyún is *ṭarah* baiṭhe ho?

Vuh báwajúd baṛe *faqr* ke khúsh hai.

s ká samajhná merá *maqdúr* se báhir hai.

ahán se yih ádat húi hai?

chchhe ádmí ápne *auqát bandagí* men guẓarte hain.

o kitáb tum ne mujh ko dí, us men bahut áchchhe *aḥkám*
hain.

ih *agle ádmí* ke barábar kám nahín kar saktá.

o bát tum ne kahí thí so húi haí.

am ko cháhiye kih *táṣṣub* chhoṛ den.

s ne ek sau rúpaie *inám* páyá.

a | America. á | art. i | in. í | police. u | push.

The doctor wrote this *prescription*.

He said so in my *presence*.

Through the blessing of God, I owe the *preservation*
of my life to this medicine.

Are you fond of *preserves*?

Who is the *president* of that society?

Your book was printed at the Baptist Mission *Press*.

This is merely a *pretence*.

We ought to shun *pride*.

The *prisoners* were all set at liberty.

Is there a *probability* of my seeing him?

Those articles are the *produce* of this country.

We must keep our *promises*.

Is my *pronunciation* correct?

What *proof* can you give of this?

If you take away this *prop*, the roof may fall.

He is a person of *property*.

You will have your *proportion* of profits.

Are you the *proprietor* of the house?

They fled to the king for *protection*.

Alas! they are without a *protector*.

This is a common *proverb*.

Providence directs all things.

This disease affects the whole *province*.

We were five days without *provision*.

Make *provision* for your journey.

A *puff* of wind will upset this boat.

Let me feel your *pulse*.

اُ , rule. e ي there. ai ي aisle. o , note. au , cow.

Ḥakīm ne yih *nuskhah* likhā hai.

Is ne mere *sámhne* aisā kahā.

Ḥudā kí ináyat se yih dawā khákar main *áchchhá* huá.

Ḥumhen *murabbá* khúb bhátá hai ?

Is jamáʿat ká *sardár* kaun hai ?

Ḥumhári kitáb Baptist Mishan *chhápe kháne* men chhápí gayí.

ʿih faqat *hílah* hai.

Iam ko cháhíye *gharúr* se parhez karen.

ab *qaidí* chhút gae.

Is ko dekhne men mujhe kuchh *iḥatmál* hai ?

Ve sab chízen is mulk men *paidá* húi hain.

Iam ko ápne *wáḍah* par wafā karná darkár hai.

Ierá *talafuḡ* durast hai ?

ʿum is kí kyá *dalíl* láte ho ?

gar tum *situḡ* ukhár dáloge to chhat gir paṛegí.

Vuh baṛa *daulatmand* ádmí hai.

Iafa men tum ápná púra *ḥiṣṣah* páoge.

ʿum is ghar ke *málik* ho ?

Ve *panáh* ke liye Bádsháh kí ṭaraf bháge.

ʿfsos ! we sab be *murabbí* hain.

ʿih *maṡal* mashhúr hai.

ʿarwardigár ke ḥukm se sab chíz járí hai.

ʿih bímári sab *mulk* men phailí hai.

ʿanch roz ham ne *kháná* nahín páyá.

ʿum *toshah* safar ká taiyár karo.

Iawá ke ek *tapáñche* men *kishtí* dúb jáegí.

Iain tumhári *nabḡ* dekhún.

a | America. á | art. i | in. í | police. u | |

What *punishment* does he deserve ?

I am reading a dialogue between a *pupil* and a *preceptor*.

There were few *purchasers*.

For what *purpose* do you intend this ?

He found a *purse* with 80 rupees in it.

Your pursuit of *pleasure* is fruitless.

I see no *prospect* of his recovery.

He is now in great *prosperity*.

What are the *queries* you propose ?

He has many good *qualifications*.

Of what *quality* is this cloth ?

What *quantity* do you wish for ?

They appear to be fond of *quarrels*.

Is the work printed in folio, *quarto*, octavo, or duodecimo ?

The king and *queen* were both present.

Give me a *quill* and a *quire* of paper.

This is a *quotation* from some other book.

He lost all his money at a horse *race*.

Paper is made of *rags*.

Some of the garden *rails* are broken.

There has been much *rain* this month.

Look—there is a beautiful *rainbow*.

Are you fond of *raisins* ?

What is his *rank* in the army ?

At what *rate* did you buy this cloth ?

The *rays* of the sun are very powerful.

ú , rule. e ي there. ai ي aisle. o , note. au , cow.

Wuh kis *saxá* ke qábil hai ?

Main *ustád* aur *shágird* ke sawál o jawáb kí kitáb parhtá hún.

Kharídár bahut thore the.

Kis *kám* ke liye yih banáte ho ?

Us ne pánch ashrafíon kí *tháik* pái.

Tumhári *qish* jowí befáidah hai.

Main us ke *árám* hone ká kuchh nishán nahín dekhtá.

Ab uská bará *naşíb* hai.

Sawál tumhárá kyá hai ?

Wuh áchchhí *khúbiyón* rakhtá hai.

Yih kis *qisam* ká kaprá hai ?

Tum kis *qadar* cháhate ho ?

Áhirá un ko jhagrá bhátá hai.

Yih kitáb kis taráḥ chhápí gai? sára takhtah hai, yá *do warqá*,
yá siḥ warqá, yá chau warqá ?

Malik aur *malikah* wahán dono ḥázir the.

Ek *qalam* aur ek *distah* kághaz ináyat kíjiye.

Yih *fiqrah* aur kisi kitáb se chun liyá hai.

Hum ne sab rupaiyah ghuṛ *daúr* kí bázi men úrá diyá.

Qadar se kághaz bantá hai.

Kághaz kí kuchh *bar* tút gai.

Mahíne men *pání* bahut barsá.

Ekho kyá *khúbsúrat dhanak* hai.

Ishmish tumhen bhátí hai ?

Auj men iská kyá *khiṭáb* hai ?

Is *qímat* tum ne yih kaprá *kharídá* ?

Kitáb kí *táb* baḥí tez hai.

a | America. á | art. i | in. í | police. u | pus

There are 20 quires of paper in one *ream*.
 Man has *reason*, the beasts have it not.
 What is the *reason* you cannot be silent ?
 Give me a *receipt* for the money.
 Did you meet with a kind *reception* ?
 Tell me the *recipe* for this medicine ?
 I have no *recollection* of his telling me it.
 Sir, be pleased to give me a letter of *recommenda*
 to that gentleman.
 I desire no *recompense* for serving you.
 She went for the *recovery* of her health.
 Can you give me a *reference* to any one ?
 He made no *refusal*.
 I bear him very great *regard*.
 A *regiment* is come into the fort.
 I feel great *regret* at the loss of your company.

The business proceeds with *regularity*.
 The monthly *rent* of this house is 50 rupees.
 Your house needs *repairs*.
 Hereafter our *repentance* will be useless.
 This is a *repetition* of what is said before.
 What *reply* do you make to my question ?
 I have made a *report* to Mr. ———.
 This *report* is without foundation.
 Their conduct deserves *reproof*.
 What *request* did they make ?
 Is that the place of your *residence* ?

ú, rule. o ي there. ai ي aisle. o , note. au, cow.

k *gaḥī* men bīs diste hote haiṇ.
 qī ādmī ko hai nah jānwar ko.
 'um *kis wāste* chupke rah nahīn sakte ?
 'n rupaion kī *rasīd* mujh ko do.
 'nhon ne tum se bah-*tawāẓū* mulāqāt kī ?
 'dawā kā *nuskhah* tum mujh ko do ?
 'ujhe *yād* nahīn kih is ne mujhe yih kahā
 i Ṣāhib ek *sufārash-nāmah* falāne Ṣāhib ke nām men
 īnāyat kījiye.
 lain tumhārī khidmat guzārī kā kuchh *ājar* nahīn chāhtā.
 'uh wahān shafā *ḥāṣil* karne ko gai hai.
 isā ādmī batā sakte ho jo tum se *wāqif* ho ?
 s ne *manā* nahīn kiya.
 lain baṛī *takrīm* is kī kartā hūn.
 ilāh men ek *lashkar* sipāhion kā āyā.
 umhārī muṣāhibat baghair main bahut dilgīr aur *āxurdah*
 rahtā hūn.
 ih kām baṛe *intigām* se ilāqah rakhtā hai.
 ghar kā *kirāyah* pachās rupaie haiṇ.
 umhārā ghar *marammat* talab hai.
 chhe *taubah* karne se kuchh fāidah nah hogā.
 , pahle kahā hai, yih usī kī takrīr hai.
 amāre sawāl kā kyā *jawāb* dete ho ?
 alāne ṣāhib ko main ne *khabar* dī hai.
 khabar kī kuchh aṣal nahīn hai.
 n ke afāl *sarzanish* ke lāiq haiṇ.
 n sab ne kyā *darḥhwāst* kī hai ?
 yā yih tumhārī sakūnat kā *maqām* hai ?

a | America. á | art. i | in. í | police. u | push.

The enemy fled without *resistance*.

To do this requires *resolution*.

I pay great *respect* to what he says.

I had no *rest* last night.

What was the *result* of your deliberation ?

I am now going out, I will speak with you at my *return*.

In eternity their *reward* will be great.

Tie this with a *ribband*.

What are *riches* to him who has no heart to make a right use of them ?

Can you tell the meaning of this *riddle* ?

She has lost her diamond *ring*.

He is more successful than his *rival*.

The ship ran upon a *rock*, and was lost.

The *roof* of the house has fallen in.

How many *rooms* are there in the house ?

Those trees were dug up by the *roots*.

Make the boat fast with a *rope*.

The vessel ran upon a sand bank, and lost her *rudder*.

These things will end in his *ruin*.

What *rule* do you observe in study ?

God is the *ruler* of the universe.

This knife is covered with *rust*.

Obedience to the commands of God is more *acceptable* than *sacrifice*.

He is used to ride without a *saddle*.

We may live here in *safety*.

اُ rule. e ي there. ai ي aisle. o , note. au , cow.

úshman baghair *muqábile* ke bhág gayá.
 kám men *istiqlál* cháhiye.
 s kí bát ko máin bahút *mantá* hún.
 al kí rát main ne kuchh *árám* nah páyá.
 umhári tajwíz ká *mál* kyá hai ?
 ain ab báhar játá hún, jab *phirkar* áungá, to tum se guf-
 tugú karúngá.
 s jahán men un ko bará *fáidah* hogá.
 ko *fíte* se bándho.
 s ká dil khair karne par máil nah ho us kí *daulat* se kyá
 fáidah ?
múmmé ke mání tum kah sakte ho ?
 s ne ápní ilmás kí *angothí* kho dáli.
 /uh apne *ághiyár* se bahút bahrahmand hai.
 ih jaház *pahár* par chaṛkar mára pará.
 bhat gir paṛí.
 ghar men kitne *kamre* haiñ ?
 ih sab daraḳht *jar* se khod dále gae haiñ.
 ishtí ko *rassi* se bándh do.
 iház retí ke ṭíle par chaṛh gayá, aur us kí *patwár* tút
 gaí.
 kámon se ákhir ko wuh *kharáb* hogá.
 ars men tumhárá *dastúr* kyá hai ?
 hudá jahán ká *málik* hai.
 bhúrí *zang-khordah* ho gae.
urbání se Kḥudá ká ḥukm máná bahut bihtar hai.
 n ko baghair *śín* savár hone kí ádat hai.
 am yahán *árám* men rahne saktí haiñ.

a | America. á | art. i | in. í | police. u | put

We walked by the *sea-shore*.

This is a *sign* of rainy weather.

Whose *signature* is this ?

All remained in *silence*.

This is a *silk* manufactory.

He is a man of *sincerity*.

What *size* is the book you speak of ?

Here is a *sketch* of the village.

The *sky* is overcast.

I had no *sleep* all last night.

These flowers are without *smell*.

The house is full of *smoke*.

Have you bought any *soap* ?

Do you like *society*, or love solitude ?

What is the name of this *society* ?

This *soil* is fertile.

I wished to tell you *something*, but have forgot

This occasions me much *sorrow*.

Is this the *sort* you wanted ?

The *soul* must be happy or miserable.

I hear the *sound* of music.

Leave more *space* between the lines.

A spark of fire may set in *flames* a village.

Shew me a *specimen* of your writing.

He wears *spectacles*.

They trade in different kinds of *spices*.

He has done this merely out of *spite*.

ú , rule. e ي there. ai ي aisle. o , note. au , cow.

am ne *dariyá* ke *kinóre* sair kí.

ih *alámat* bárán ke hai.

ih kis ke *dastkhaṭ* hai ?

ab *chúp* rahe.

ih *resham* ká *kárkhánah* hai.

uh baṛá *rásbtáx* hai.

s kitáb ká tum ne *ẓikar* kiyá wuh kitní *baṛí* hai ?

ih gáon ke naqshe ká *tháṭh* hai.

'smán par badlí húi hai.

al main tamám rát nahín *soe*.

phúl men *khúshbo* nahín.

har *dhúen* se bhar gayá.

um ne kuchh *śábún* mol liyá hai ?

umhen *suhbat* yá tanháí pasand hai ?

susaietí ká nám kyá hai ?

ih *zamín* zoráwar hai.

lain ne kuchh tum se kahne chahá thá lekin main bhúl
gayá.

ih mujh ko bahut *dukh* detá hai.

um is *qísm* ká cháhte ho ?

úh *khúsh* rahegi yá nákhúsh.

lain maúsíqár kí *áwáx* suntá hún.

aṭaron men *farq* rakho.

k chingáří sáre gáon ko phonk saktí hai.

pne *khaṭ* ká ek *namunah* dekháo.

le *ainak* lagáte hain.

le ṭarah ṭarah *maśálah* bechte hain.

ih us ne faqaṭ *dushmaní* se kiyá.

a | America. á | art. i | in. í | police. u | push.

There is a *spot* of ink on your clothes.

I live now in Tank *Square*.

He was sitting on the *stairs*.

This paper has no *stamp*.

He is a person high in *station*.

She intends to make a long *stay* there.

He walks with a *stick*.

This fly has no *sting*.

This boat has neither mast nor *sail*.

Sailors visit different parts of the globe.

His *salary* is 500 rupees a month.

There will be a *sale* of *salt* to-morrow.

Salvation will belong to those only who love and ser
God.

Shew me a *sample* of the rice.

This rice is full of *sand*.

Satan is the enemy of God and man.

Your book has afforded me much *satisfaction*.

This is an old *saying*.

There is now no *scarcity* of grain.

I have bought a *score* of sheep.

He treated my advice with *scorn*.

Why have you made so many *scrawls* ?

This lock is fastened on with *screws*.

The ship will go to *sea* to-morrow.

What did you give for that *seal* ?

There are no *seams* in this cloth.

I had a long *search* to no purpose.

ú , rule. e ي there. ai ي aisle. o , note. au , cow.

umháre kapre par siyáhi ká *dágh* hai.
 ain *láldigi* par rahtá hún.
 'uh *sírhí* par baiṭhá thá.
 ih kághaṣ *bemuhr* hai.
 'uh buland *martabe* ká hai.
 'uh bahut der wahán *rahne* ká irádah kartí hai.
 'uh *láḥí* pakaṛke phirtá hai.
 makhí ke *ḍang* nahín.
 kishtí men *pál* áur mastúl nahín.
 alláh ṭarah baṭarah ke mulkon ká sair karte hain.
 s ká *mahínah* pán sau ropaiyah hai.
 al *namak* ká *nílóm* hogá.
 ' Khudá kí muḥabbat rakhte hain, aur ibádat karte hain
 faqaṭ wehí *naját* páwenge.
 'ujh ko cháwal ká *namúnah* dékháo.
 ih cháwal *bálo* se bhare hai.
 baiṭón Khudá ká aur ádmíon ká dushman hai.
 umhári kitáb paṛhne se mujh ko bahut *ḡhúshí* húi.
 ih *bát* purání hai.
 b anáj kí *girání* nahín hai.
 ain ne *bís* bheren mol lín.
 s ne merá naṣíḥat ko *halká* jáná.
 um ne kyún aisá *ghasílkar* bad *ḡhaṭ* likhá hai ?
 ih qufal *pech* se band kiyá hai.
 al jaház *samundar* men jáegá.
 um ne us *muhr* ká kyá diyá ?
 kapre men *síwan* nahín hai.
 ain ne bahut *talásh* kí magar nah páyá.

a | America. á | art. i | in. í | police. u | push.

This is a pleasant *season* of the year.

That is a *secret*, I must not tell it.

Mahammad Saïd is the *secretary*.

You will find this in the fourth chapter, fifth *sect*

Sow this *seed* in the garden.

She possesses *sense* and judgment.

We ought to mortify our *senses*.

Surely he is out of his *senses*.

This *sentence* has no beginning or end.

My *sentiments* agree with yours.

How long is it since their *separation* ?

Send a *servant*.

I have been in his *service* ten years.

I am ready to do you any *service* in my power.

She has bought a *set* of China-ware.

He wants a *settlement* of the account.

Sit in the *shade* of this tree.

What, have you no *shame* ?

Do you know what *shape* the earth is ?

Give me a *sheet* of paper.

I have found a beautiful *shell*.

Whereabouts is his *shop* ?

He has great *store* of learning.

I am a *stranger* here.

Where can we get *straw* ?

I have but little *strength*.

Have you any *string* ?

I have received his *subscription*.

u ُ rule. e ي there. ai ي aisle. o ٥ note. au ٥ cow.

Baras men yih *mausím* bahut achchhá hai.

Wuh ek *ráz* hai kih main kah nahín saktá.

Muhammad Saíd *muḥarir* hai.

Us ko chauthe báb kí páñchwen *faṣal* men páoge.

Is *bīj* ko bāgh men boo.

Us ki baṛí *áql* aur tajwíz hai.

Ham ko cháhiye kih apne *ḥawás* zabṭ men rakhen.

Us ká *mixáj* ṭhík nahín.

Is *jumle* ká nah awal hai nah áḵhir.

Is men merá tumhárá *qiyás* barábar hai.

Kitne rozon se un men *judái* hai ?

Ek *chákar* ko bhejo.

Main ne das baras un kí *ḥhidmat* kí thí.

Main apní qudrat ke muwáfíq tumhárá *madad* karúngá.

Us ne mere liye zurúf chiní ke *ḵharid* kíe.

Wuh *ḥisáb* *durast* karne cháhtá hai.

Us daraḵht ke *sáye* men baíṭho.

Tumhen kyá *sharam* nahín ?

Tum jánte ho zamín kí *ḥaiat* kaisí hai ?

Ek *taḵhtah* kághaṣ mujh ko do.

Main ne ek bahut *ḵhúḇṣúrat* *sípí* páí.

Us kí *dokán* kahán hai ?

Us ko ilm *bahút* hai.

Main yahán ajnabí hún.

Ghás *ḵhushk* kahán páwenge ?

M ujhe bahut *quwat* nahín.

Tumháre pás rassí hai ?

Main ne inke háth kí ṣaḥíḥ páí hai.

a | America. á | art. i | in. í | police. u | push.

Leaves are used as a *substitute* for paper.

We have had little *success* in our work.

Who is to be his *successor* ?

He committed *suicide*.

I have but two *suits* of clothes.

He has received a *summons* to attend the court
tomorrow.

I have received a *supply* of that article.

He has no means of *support*.

I am his *surety*.

We saw a dead body floating on the *surface* of
water.

I felt great *surprise* on hearing this.

I have no *suspicion* that he has done this.

Look—here is a *swarm* of bees.

They teach without any *system*.

It is now *term* time, the Court is open.

For what *term* did you take this house ?

Sir, I return you many *thanks*.

They exercise no *thought* on the subject.

The prince was seated on a *throne*.

The *tide* has begun to flow.

Who brought these *tidings* ?

Where shall we procure *timber* ?

Time is short, eternity endless.

This is a *title* only.

They smoke *tobacco*.

She has got the *tooth-ache*.

ú , rule. e ي there. ai ي aisle. o , note. au , cow.

Bāze kaghaz ke *iwaz* pate par likhte haiṇ.

Is kām men ham chandān *bahrahmand* nah hūe.

Is ke *qāim maqām* kaun hogā ?

Us ne *áp ko áp mārā*.

Mere pás faqat do *jore* kapre haiṇ.

Kal *adālat* men *hāzir* hone ko is kí *talbī* hai.

Is jins men se main ne kuchh *páyá* hai.

Un kí *guzrān* ká koí *ṭaur* nahīṇ.

Main us ká *zāmin* hūṇ.

Ham ne ek murdah *admi* pání *par* *ṭairte* dekhá.

Is bát ke sunne se mujh ko bará *aztíráb* húa.

Mujhe *gumān* nahīṇ, kih us ne aisá kiyá hai.

Dekho ek makhíon ká *ghúl* yahán hai.

We be-*qhab* parháte haiṇ.

Yih *darbār* ká waqt hai, *adālat* khulí hai.

Kitne *din se* tum ne yih makán kiráyá liyá ?

Ṣāhib, main *áp* ká bahút *shukr* guzár hūṇ.

Is bát men we kuchh *apní aql* ko daḡhal nahīṇ dete haiṇ.

Bádsháh-zádah *takht* par baiṭhá.

Abhí *joár shurú* hai.

Kaun yih *khabar* láyá ?

Ham *shahtír* kahán páwenge.

Zamānah ná páedár, aur abad niháyat hai.

Yih faqat *sir-námah* hai.

We *húqqah* píte haiṇ.

Us ke dānt men *dard* hai.

a America. á | art. i | in. í police. u | push.

We travelled by the light of *torches*.
 There are plenty of toys in the Bazár.
 He gave me a *tract*.
 What is your *trade* ?
 Is this a good *translation* ?
 I am going to the *treasury*.
 His *trial* will take place to-day.
 I believe what he says is *truth*.
 What is the *value* of these pearls ?
 He is full of *vanity*.
 I meet with nothing but *vexation* in this business

They make no distinction between *vice* and *virtue*.

I have left behind my *umbrella*.
 He is a man of *understanding*.
 She has a fine *voice*.
 Is the book in one or two *volumes* ?
 He is now on a *voyage* to Madras.
 What *use* is made of this ?
 Please to give me a *wafer*.
 What *wages* do you receive ?
 The garden *wall* has fallen down.
 I am not in *want* of that at present.
 This is his *ware-house*.
 Your *watch* goes remarkably well.
 These candles are made of *wax*.
 Is this the *way* to Chandernagore ?

اُ rule. e ي there. ائ aisle. o note. او cow.

Ham ne *mashāl* jalāke sair kiyā.

Bázār men bahút *khilone* hai.

Us ne mujhe ek chhoṭī *kitāb* dī.

Tumhárá *peshah* kyá hai ?

Kyá yih *tarjamah* bahút *khúb* hai ?

Main *khazāne* men jātá hūn.

Us ká *muqaddamáh* áj hogá.

Mujh ko yaqín hai jo wuh kahtá hai, so sab *sach* hai.

Un motíon kī *qímat* kyá hai ?

Wuh *gharúr* se bhará hai.

Is kám men siwái *taṣḍi* ke, main aur kuchh fáidah nah dekhá.

Bhalái aur *burái* ke darmiyán we kuchh faraq nahín karte hai.

Main *chhátá* píchhe chhoṛ áyá hūn.

Is ko bahut *āql* hai.

Is kī áchchhí *áwáz* hai.

Is kitāb kī ek *jild* hai yá do ?

Ab wuh *jaház* men Mandrás ko jātá hai.

Yih *kis kám* ká hai ?

Mujh ko ek *wefar* díjiye.

Kyá *mahíná* tum páte ho ?

Bagh kī *díwār* gir paṛí.

Mujhe abhí us kī *darkár* nahín.

Yih unká *gudám* hai.

Tumhárá *gharí* áchchhí chaltí hai.

Yih battí *mom* kī hai.

Yih *ráh* Chandarnagar kī hai ?

a | America. á | art. i | in. í | police. u | push.

In what *way* am I do this?

What is the *weight* of this stone?

Tell him to dig a *well*.

Venom was extracted from the *wound*.

You are welcome to the *whole*.

He has left a *widow* and six children.

She possesses much *wisdom*.

What is your *wish*?

ú, rule. e ي there—ai ي aisle—o , note—au , cow.

Main *kis tarah* us ko karúngá ?

Yih patthar kitná *bhári* hai ?

Ek *kuwá* un se khod ne kaho.

Zakhm se zahar nikálá gayá hai.

Tum cháho to *sab* lo.

Wuh ek *jorú* aur chhah larke chhoṛ ke mar gayá.

Us kí baṛí *dání* hai ?

Tumhári *káhish* kiyá hai ?



1911 E 1171







THE BORROWER WILL BE CHARGED
AN OVERDUE FEE IF THIS BOOK IS
NOT RETURNED TO THE LIBRARY ON
OR BEFORE THE LAST DATE STAMPED
BELOW. NON-RECEIPT OF OVERDUE
NOTICES DOES NOT EXEMPT THE
BORROWER FROM OVERDUE FEES.

Harvard College Widener Library
Cambridge, MA 02138 (617) 495-2413

